



DRAMA EN TRES ACTOS Y  
EN VERSO; ADAPTACIÓN A  
LA ESCENA CASTELLANA DE

**"LO FERRER DE TALL,**

DE

**FEDERICO SOLER**  
(SERAFI PITARRA)

POR

**ALVARO DE ORRIOLS**

1919

SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES

Calle del Prado, núm. 24

MADRID

7 FOTO PER 12 1/2 IN  
A. MONTAGNA 12 1/2 IN  
A. MONTAGNA 12 1/2 IN

ALDO DI VENEZIA

ALDO DI VENEZIA  
ALDO DI VENEZIA

ALDO DI VENEZIA

Al Tomás Borrás, con mi admiración  
un fuerte apretón de manos, dedico  
este ejemplar

Alvaro de Uribe.

Madrid, 18, 6, 1924.

LA DAGA

JUNTA DELEGADA  
DEL  
TESORO ARTÍSTICO

Libros depositados en la  
Biblioteca Nacional

Procedencia

T. BORRÁS

N.º de la procedencia

1989

---

Esta traducción es propiedad de su autor y nadie sin su permiso podrá reimprimirla ni representarla.

---

Queda hecho el depósito que marca la ley.

---

# La Daga

Adaptación al verso castellano del  
drama en tres actos

“LO FERRER DE TALL,”  
DE FEDERICO SOLER (PITARRA)

— POR —

ALVARO DE ORRIOLS

---

Estrenada en el TEATRO FUENCARRAL de Madrid, la  
noche del 12 de Noviembre de 1919.



1919  
SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES  
Calle del Prado, núm. 24  
MADRID

---

TIP. SANCHEZ, PLATERIA, 1 Y 3.-MURCIA

720237



A la memoria del insigne maestro Federico Soler (Serafí Pitarra) el formidable propulsor de nuestro teatro catalán, dedico este humilde esfuerzo de mi pluma, ya que brindarle no puedo una obra que, por ser suya, no tiene ofrenda.

*El Traductor.*

# REPARTO

---

## PERSONAJES

## ACTORES

LA BARONESA . . . . .	Sra. Pardo
ANA . . . . .	Sra. Corcuera
ROSA . . . . .	Srta. Lombera
BIEL . . . . .	Sra. Pacheco
MAESE JORGE . . . . .	Sr. Portes
BOY (EL ZURDO) . . . . .	Sr. Carmona
EL BARON . . . . .	Sr. Castillo
ARNAL . . . . .	Sr. Valero
RUBIO . . . . .	Sr. Méndez
DALMAU . . . . .	Sr. Rodriguez
OFICIAL 1.º . . . . .	Sr. Díez
OFICIAL 2.º . . . . .	Sr. Mata
OFICIALES, HERREROS, GUARDATERMINOS y PAJES.	

### **Apuntadores:**

AMADEO NAVARRO y MANUEL PERRIN.

---

La escena en Olot —Epoca Felipe V.





## ACTO PRIMERO

Interior de una herrería. Puerta grande al fondo, a través de la cual se vé la feria con mucha animación. Varias puertas a ambos lados. La fragua y el fuelle a la izquierda; herramientas y trastos propios de herrero y daguero. La muela de afilar a la derecha. A la izquierda una ventana que dá a un huerto; al lado un estante con dos jarros de flores.

### ESCENA I.

JORGE y ROSA

*(El primero trabajando con unas tijeras junto al banco; la segunda bordando oro sobre satén, en un tambor, y junto a la ventana. Ella triste; él cantando).*

JORGE      •Afila, que afila,  
             haz dagas, daguero,  
             haz dagas que pasen  
             las mallas de acero. • *(Contempla a Rosa)*

ROSA      (¡Feliz él, feliz quien canta  
             libre de pena y dolor!)

JORGE      (¿Tendrá tristeza de amor?  
             Su pesadumbre me espanta).  
             *(Deja el trabajo)*

Escucha, Rosa.

ROSA      ¿Llamais?

JORGE      Sí, Rosa.

ROSA      ¿Qué os pasa?

JORGE      Escucha.

Me está pareciendo mucha  
tu tristeza.

ROSA

No creais...

JORGE

¿Quién, hija, te ha malmirado?  
De un tiempo acá se ha tornado  
tu mirar claro y sereno  
en tan triste y apagado  
que, sólo al verte, me apeno.  
Y en tu tristeza infinita  
yo veo un secreto extraño.  
No eres la Rosa de antaño,  
te has vuelto rosa marchita.  
Mi mente, siempre afanosa,  
mil conjeturas se fragua.  
Y estoy pensando una cosa,  
que en vez de llamarte Rosa  
te han de llamar «lirio de agua».

ROSA

¿Por qué?

JORGE

Porque ese dolor  
te tiene en llanto sumida.

ROSA

¡Oh, Dios mío!

JORGE

Por mi vida  
que no me tienes amor.

ROSA

¡La canción de cada día!

JORGE

Cada día y cada noche,  
porque me apena  
tu pena  
que me parece un reproche  
a mi tranquila alegría.  
Dí, ¿por qué estás angustiada?  
¿Que te tiene apesurada?  
¿Por qué estás triste, hija mía?  
Responde, no calles nada.  
¿Es que en el cuerpo te ha entrado  
el maldito diablo cojo  
o que con su mal de ojo  
malas brujas te han mirado?.

ROSA

(*Persignándose*)

¡Jesús, María!

JORGE

Responde.

¿Dónde está la causa, dónde?

¿Por qué tu pena se esconde  
de tu pecho en lo profundo?

ROSA

Padre, no sé que deciros.

Este llanto... estos suspiros...

es que estoy triste en el mundo.

JORGE

¡Rayo de Dios! ¿Y por qué?

ROSA

Nos os enfadeis.

JORGE

¡No enfadarme!

¿Crees que puedo callarme?

¿Por qué estás triste?

ROSA

No sé.

JORGE

Entonces, vuelve a reir,

como antaño ríe y canta

que el verte triste me espanta.

Piensa que el hacer sufrir

a un padre, así, es mala acción,

porque al ver tu sufrimiento

en un golpear cruento

me aplastas, con tu tormento,

sobre el yunque el corazón.

ROSA

¡Oh, padre, sufrís! ¿Por qué?

JORGE

Sí, sufro mucho, hija mía,

que vivo de tu alegría.

ROSA

Pues no sufráis más. Reiré.

JORGE

¿Será verdad?

ROSA

Noche y día.

JORGE

¿Sí, verdad?

ROSA

Tendré alegría.

JORGE

¡Oh, que dichoso seré!

¿Qué me falta? Tú contenta,

marchando bien en mi oficio,

buen herrero y buen daguero

saco doble beneficio

y, así, mi riqueza aumenta.

¡Qué más puedo apetecer,

ya que un día quiso el cielo  
—cuando perdí a mi mujer—  
que me quedara el consuelo  
de tenerte junto a mí  
para poder trabajar  
con la fé de conquistar  
una dote para tí!  
Y, así, tras una oración  
por la gloria de tu madre,  
piensa que yo soy tu padre...  
y que eres tú mi ilusión.  
Que, a verte triste, prefiero  
verte alegre y atildada,  
compuesta y engalanada,  
porque yo quiero  
y me agrada  
que te envidie el pueblo entero.  
Tus risas son mi tesoro.  
Si tus risas se comprasen  
aunque cual plomo pesasen  
por ellas diera mi oro  
ROSA Pues al trabajo y... cantemos.  
JORGE Ya en cantar nadie me iguala.

*(Ella vuelve a bordar; él a limar, y cada uno canta su canción)*

## ESCENA II

Dichos. BOY y BIEL

BOY ¡Hola!  
JORGE ¡Zurdo!  
BOY Feria mala.  
ROSA Ya está aquí Biel  
BIEL Ya volvemos.  
BOY Ah, pillastre, mal diablo,  
con mi temple has de acabar.

*(Primero muy rabioso, y al punto muy calmado. Este juego se repetirá siempre que lo indiquen los versos).*

Yo le quería pegar  
pero se escapó al establo.

JORGE

¿Al establo?

BOY

Sí. Herrábamos  
al borrico del Gregorio  
cuando principió a insultarme,  
y a llamarme  
viejo zurdo y vegestorio.  
Y como entonces estábamos  
los dos con la molinera  
que me ha entrado por el ojo...  
yo que sí, voy, y le cojo,  
se escapa, dá una carrera...

BIEL

*(Haciendo burla)*

Y aún no me habéis alcanzado.

BOY

¡Que! Vaya, no puedo, no.

BIEL

Porque sois un viejo.

BOY

¡¡Yo!!

¡Ja, ja, ja! ¡Desvergonzado!

BIEL

Decid que en cuanto me vé  
ya principia a enfurruñarse.

BOY

¿Es que no hay para enfadarse  
con lo que me pasa?

JORGE

¿Qué?

BOY

Pronto dicho está el asunto.  
Que si pienso cosa alguna  
siempre es él quien me importuna  
con imitármela al punto.  
Me voy, ya sale enseguida;  
parece que me persigue  
y en todo creo que sigue  
las acciones de mi vida.  
Y cosa tan cierta es,  
y tanto en todo se fija  
que si yo quiero a tu hija...

BIEL

Yo también la quiero.

BOY

¿Ves?

La pienso un día obsequiar  
y, como en todas las cosas:  
yo le traigo aquellas rosas.  
BIEL Yo aquellas le he de comprar.  
BOY ¿Veis? Pues en todo es así.

*(Mientras tanto ha ido a buscar el delantal y se lo pone al mismo tiempo que Biel).*

En todo me imita igual.  
Me pongo este delantal.  
BIEL Yo me pongo este de aquí.  
BOY A la feria me he llegado  
y me ha seguido, el muy pillo.  
Yo, que sí, compro un anillo.  
BIEL Y yo un anillo he comprado.  
BOY Lo traigo aquí.

Aquí lo tengo.  
BOY Yo se lo regalo a Rosa  
Ten, muchacha. *(Jorge ríe)*  
BIEL Toma, hermosa.  
ROSA Gracias.  
BOY *(Con coraje)*

¿Ves? Pues te prevengo  
que, si te alcanza mi brazo,  
no lo cuentas, arrapiezco,  
porque si yo te tropiezo  
te aplasto de un puñetazo.  
BIEL *(Haciéndole burla)*  
¿Con la izquierda? No podréis.  
BOY ¡Puf... no! Vaya, no me explico  
como yo quiero a este chico.  
Le encuentro listo.

BIEL ¿Lo veis?

JORGE } ¡Ja, ja, ja!  
ROSA }

BOY ¡Qué criatura!  
No sé como no le pego.

Anda, vé a encender el fuego;  
vamos a hacer la herradura. (Se vá)

### ESCENA III.

Los mismos, menos BOY

JORGE        ¡Pobre Zurdo! Es bondadoso.  
ROSA        Pocos como él se hallarán.  
JORGE        Es un pedazo de pan.  
ROSA        Pero es muy quisquilloso.  
JORGE        Y tú muy entrometido,  
              y más malo que un diablo.

### ESCENA IV.

Dichos y BOY, que vuelve:

BOY        ¿Qué charlas?  
BIEL        Si yo no hablo.  
BOY        Pues yo tu voz he entendido.  
              Y no tires de la cuerda  
              porque entonces ya me aturdo  
              y, como que yo soy zurdo,  
              te persigno con la izquierda.  
JORGE        ¿Es decir, pues, que la feria  
              flojea bastante, Boy?  
BOY        Te digo que, lo que es hoy,  
              me pareció una miseria.  
              Te aplastan, si te almidonas,  
              a empujones y molestias;  
              y, además, hay pocas bestias.  
BIEL        Pero hay muchas personas.  
BOY        Oh, personas, eso sí.  
              Demasiadas.  
BIEL        Mirad...  
JORGE        Vaya, cuenta.

BIEL

(A Boy)

Vos soplad.

En la fetia...

ROSA

Vamos.

JORGE

Dí.

BIEL

Tanto bueno he contemplado  
y tanto hermoso la llena,  
que yo mismo, sentí pena  
de mirarme enmascarado  
¡Se ven cosas tan lozanas  
cruzando por las paradas!  
Ya pasan engalanadas  
las payesas y aldeanas;  
la señora verdadera  
que ostenta su señorío;  
el del borsillo vacío  
pobre estudiante de afuera;  
los monjes de Collserola;  
la noble madre abadesa;  
la señora baronesa  
que con sus pajes va sola;  
y un abate; y el prior  
de los frailes trinitarios;  
y los pobres mercenarios  
que viven con el favor.  
Y solteras.

BOY

¡Ah!

BIEL

Y casadas.

BOY

¡Ah!

BIEL

Y viudas.

BOY

¡Vaya!

BIEL

Y borricos,  
rastrillos, hoces y picos,  
martillos, mazos y azadas,  
joyas y sedas bordadas  
tanta cosa se vé allí.  
que el que lo jura no yerra:



no hay feria en toda la tierra  
como la feria de aquí.

ROSA

Sigue, Biel.

BIEL

Ya he concluido.

JORGE

Vaya; bien te has explicado.

BOY

Como yo, por tí, he soplado  
el fuego sigue encendido.

## ESCENA V.

Dichos y ANA.

ANA

(*Con voz nasal*)

¡Ave María Purísima!

BOY

¿Tú por aquí, buena prenda?

ANA

Recado de mi señora  
la señora baronesa,  
que quiere saber si Rosa  
estará cuando ella venga  
dentro de un rato.

JORGE

Pues dile

que aquí está y aquí la espera.

ROSA

¿Con que ha dejado el castillo  
para bajar a las fiestas?

BIEL

¿No os dije yo que la he visto  
con sus pajes en la feria?

ROSA

Dile, pues, que la esperamos.

ANA

Pronto estaré aquí con ella.

Hasta luego.

JORGE

Dios os guarde.

BOY

Vaya con Dios la doncella. (*Ana se va*)

## ESCENA VI.

Dichos, menos ANA.

TODOS

Ja, ja, ja.

JORGE

¡¡Zurdo!!.

BOY

¡Pobre Ana!

¡De qué modo ha envejecido!

¡Quién la hubiera conocido  
fresca como una manzana!  
En el convento servía  
entonces. Yo la veía  
cuando iba a limpiar el horno,  
y por el hueco del torno  
charlábamos todo el día.  
Estaba fresca y hermosa  
y, a la verdad, tentadora,  
pero hab'aba... como ahora,  
con aquesta voz gangosa.

BIEL        Sí, claro está. Acostumbrada  
al órgano del convento ..

BOY        Se le ha pegado el acento  
de la música sagrada.

*(Se oye a lo lejos el tañido de una flauta)*

JORGE        Escuchad ese silbato.

BOY        Parece que maulla el gato  
de los frailes de aquí enfrente.

ROSA        Callad.

JORGE        Es bella canción.        *(Pausa)*

*(Todos escuchan)*

BIEL        Tra, larí, lará, larón.

ROSA        Toca bien.

JORGE        Muy diestramente.

              ¿Quién toca así?

BIEL        *(Mirando a Rosa)*  
              El oficial  
              mayor, del otro daguero.

JORGE        ¿Quién dices? ¿El cancionero?  
              Pues no toca nada mal.

ROSA        Tocando se pasa el día,  
              y en oírle me divierto.

BIEL        Como de la tapia al huerto  
              de su casa, se podría  
              dar la mano al que esté allí,

bien se le puede observar,  
desde el ventano de aquí  
cuando se pone a ensayar.

*(Se oye el tañido)*

BOY ¿Pero no oís la canción?  
¿No es vergüenza que ese pillo  
olvide fragua y martillo  
para sentirse llorón?  
Y pluga a Dios que no cante.

BIEL Está visto que, a vos, nada  
que huela a canto os agrada.

BOY ¡Que me ha de agradar, bergante!

JORGE Según aquesta razón  
también yo soy un llorón,  
molestón,  
o cosa por el estilo.

BOY ¿Por qué?

JORGE Porque nunca aïlo  
sin cantar una canción.

BOY No, no molestas, porque...

JORGE Yo creo, muy al contrario,  
que el cantar es necesario,  
Lo creo de buena fè.

BIEL Eso me parece a mí.

BOY Verdad es, y a mí me agrada.

BIEL Hasta el gallo, en la alborada,  
canta su quiquiriquí.

BOY Si, conformes, está bién.  
Hasta el gallo canturrea,  
más si un gallo cacarea  
le responden otros cien,  
todos con un canto igual,  
y, como es su canto, agrada.  
Pero aquí... ¡Virgen sagrada!  
afinais bastante mal.  
Canta uno: «El Conde Gari».  
otro le contesta allí

con «Los mozos de San Boy.»  
y por si el coro es pequeño  
sale otro cantando aquí:  
«Don Dalmau no tiene sueño».  
¡No sabeis lo harto que estoy!  
Si con el cantar me duermo  
surge haciéndome cosquillas  
la canción: «Cantad chiquillas  
porque el borrico está enfermo».  
¿No hay para coger inquina?  
Es como si en un momento  
cantasen perro, jumento,  
cordero, cerdo y gallina,  
Si no hay oídos que estén  
sanos con tal descompás.  
Hay que marcar el «tris, trás»,  
trabajar y cantar bien.  
¿Que cose o que borda Rosa?  
Pues cantad en ese instante:  
«La hija del comerciante  
dicen que es la más hermosa».  
¿Que yo afilo o que remacho?:  
«Afila que afila  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero».  
¿Que hace el amor un muchacho?  
Pues: «Sal, mocita estimada,  
asómate a la ventana  
y canta rosa galana  
como el ave en la alborada.»  
¿Que la madre duerme al niño?  
Pues a cantar con cariño,  
dulcemente y poco a poco:  
«cro... cro... cro... cro... cro... cro... cro...  
no llores, no llores, no.  
No llores que vendrá el coco».

¿Qué limáis? Con gran cuidado,  
sit... sit... sit... con voz gangosa:

«De la villa de Tolosa

de la villa de Tolosa,

de la villa de Tolosa,

una dama se ha escapado.»

¿Para picar hierro? Están  
nuestras canciones de raza.

Venga el mazo, fuera cachaza,  
todos a una, venga: «Pim, pam,

pim, pam,

pica que pica, pica que pica,

pim, pam,

pim, pam,

pica que pica. ¡¡Golpe de maza!!»

Ved los cantos que prefiero  
y los que yo cantaré.

¿No soy herrero? Pues quiero  
los cantos de la herrería.

¡Pim, pam!

BIEL

JORGE

Vamos; al trabajo.

Después, cuando terminemos,  
para cantar tiempo habremos.

BOY

Principiemos aquel tajo.

BIEL

¡Como! ¿con feria en la plaza?

¿No es fiesta?

JORGE

No es de precepto.

BOY

Y, además, en mi concepto,  
cuando hay trabajo... a la maza.

JORGE

Lo siento pero es verdad.

¿Vendrán los mozos?

BOY

Sumisos.

Sabes que a tus compromisos  
no falta nuestra amistad.

JORGE

Pues, ya que os hallais aquí,  
baja a la cueva con Biel,

y subidme el hierro aquel  
del azadón, que escogí.

BOY                   Biel, el farol.

*(Biel enciende un farolillo, mientras Boy alza la trampa en el centro de la escena y descubre una escalera que baja al subterráneo.)*

BIEL                   Ahora voy.

Ya está encendido.       *(Pausa)*

BOY                   Ve abajo.

*(A Jorge)*

Cuando no tengas trabajo  
te he de hablar.

JORGE               Pues aquí estoy.

*(Boy va a cojer herramientas; en tanto Biel que se disponia a bajar el primer escalón, vuelve a subir y acercándose a Jorge le dice aparte:)*

BIEL               Cuando esteis sólo, mi amo...

JORGE           ¡Ah! ¿Tú también me has de hablar?

BOY               Vaya, ¿ves? Me ha de imitar  
en todo. Yo ya me escamo.

BIEL               *(Aparte)*

Le he de hablar, y se lo digo.

BOY               *(Por un lado)*

Adiós, Rosa,

BIEL               *(Por el otro)*

Adiós, Rosita.

ROSA           Adiós.

BOY               ¿Ves? Siempre me imita.

Nunca burlarle consigo.

BIEL           Y bien, hombre, no seais tonto.

BOY           Eres un pillo y un mico  
que imitas todo.

BIEL           *(Aparte)*

Le explico

y...

BOY           Arre, arre; baja pronto.

BIEL *(Bajando los escalones)*

Pim, pam; pim, pam; pim pam.

BOY ¡Je! ¡je! ¿No oís? Ya la prueba.

En oyendo canción nueva....

¿No lo dije yo?

BIEL Pim, pam.

*(Baja, detrás de Biel, el zurdo)*

## ESCENA VII.

JORGE, ROSA, DALMAU.

JORGE Vaya; son buenos muchachos.

DALMAU La señora baronesa.

*(Se queda en la puerta)*

ROSA Tienes razón, ¿en qué pienso?...

Su silla. .

*(Por indicación del padre, Rosa sale y regresa con una silla distinguida que coloca en lugar conveniente).*

JORGE Ve tu por ella.

Yo, mientras tanto, un momento,  
voy a llegarme a la feria  
a ver si aquel duerme o vende  
mis picos, hoces y sierras.

ROSA Y ¿si ella por vos pregunta?

JORGE Dile que tengo tarea  
en la feria, y que, en mi casa  
y en mi nombre, tú la esperas.

ROSA No sé por qué sois así.

Ella olvida su nobleza  
y desciende a la herrería.

Vos, en cambio, por no verla  
sois capaz de caminaros  
a buen paso veinte leguas.

JORGE ¿Qué quieres que te responda?

ROSA ¿Acaso os hizo una ofensa  
que vos sabéis y que ignoro?

JORGE

Nada puedo decir de ella,  
Más ya sabes tú la copla  
que canto al dar a la muela.  
Recuerdo viejos agravios  
y creo, con fé sincera,  
que nunca deberá el pueblo  
mezclarse con la nobleza.  
Si ella viene a visitarnos,  
bienvenida cuando venga,  
que siempre la cortesía,  
en casa honrada se encierra.  
Si el censo toca a su pago  
yo voy a la casa de ella  
a llevarle el vaso de agua  
con veinte libras completas.  
Más. ¡Comprar con servilismos  
la amistad de la nobleza!...  
Que ellos se estén en su casa,  
que yo me quedo en la nuestra.  
¿Que hemos de ser sus amigos  
porque ellos tienen riquezas?...  
Por su oro vá mi plata;  
por su escudo vá mi muela;  
por su orgullo vá mi honra;  
por sus dominios mis tierras.  
¿Quieres tú que con más honra,  
y más oro, y más riqueza,  
y más gozo y más ventura,  
viéndote buena y honesta,  
vaya al castillo a humillarme?  
¡No; de ninguna manera!  
Que cada cual se coloque  
en lugar que le convenga.  
Si ellos tienen su castillo  
también esta casa es nuestra.

¡Triste de mí si algún día  
se enterase de mis penas!  
¡Pobre de mí si al saberlas!...

(Se vá)

ROSA



## ESCENA VIII.

ROSA. BARONESA, ANA que la trae del brazo y DOS PAJES que quedan a la puerta, con DALMAU, trayéndole uno el cojín, y otro una caja.

ANA                    La señora baronesa.  
ROSA                  Que Dios la tenga en su guarda.  
BARONESA          Ya hace falta que Él me tenga,  
                         porque yo, querida Rosa,  
                         ya soy vieja... ya soy vieja.  
ROSA                  No tanto. Hace muchos años  
                         que lo dice su excelencia,  
                         más los años ván pasando  
                         y, en cuanto llega la feria,  
                         vuelve a dejar el castillo  
                         para venir a las fiestas.  
ANA                    Eso le repito siempre  
                         cuando contemplo su pena.  
BARONESA          El caso es que ya no veo,  
                         que me estoy quedando ciega,  
                         y que, gracias a mis gafas,  
                         veo poco y muy de cerca;  
                         que si no me acompañaran  
                         ni pasearme pudiera.  
                         Sí, Rosa, los años pasan  
                         y me hago vieja... muy vieja.  
                         Treinta años ha que lo digo;  
                         ¡ya no cumpliré otros treinta!  
ROSA                  ¡Quién sabe!  
BARONESA          Si Dios lo quiere  
                         no digo que no suceda.  
                         Ana, la silla...  
ANA                    Señora:  
                         podeis sentaros en ella.  
ROSA                  Yo os ayudaré.  
BARONESA          No hija.  
                         Deja tú que Ana me atienda.

Es mi criado, mi paje,  
y ella sabe mis rarezas.  
¿Ana?...

*(Mientras tanto Ana ha colocado en la silla el cojín que tomó del paje)*

ANA                      Ya puede sentarse  
la señora baronesa.

*(Mientras ayudan a sentarse a la Baronesa, aparece cruzando por la calle, junto a la puerta, ARNAL).*

### ESCENA IX.

Dichos y ARNAL.

ARNAL                    (¿Cómo está aquí la señora?  
¿A qué vendrá su excelencia?  
Volveré dentro de un rato;  
no conviene que me vea).      *(Vase)*

BARONESA                ¿Ves los años lo que son?  
Nos aplastan y nos pesan.  
¡Un cuarto de hora en sentarme  
yo que he sido tan ligera!  
Cuando a Ana se lo explico...

ANA                        Sí, cuando ella era doncella...  
Yo lo sé por mi señora,  
me lo ha contado ella misma...  
Diz que el mirarla en Palacio  
en el salón de la Reina...  
¡Aquello, si, era alegría!  
Continuamente contenta  
y roja como un clavel  
y como una rosa fresca.  
mostrándose a todas horas  
sonriente y placentera.  
La reina se entusiasmaba  
con sus chanzas y agudezas,  
los principes se dormían.  
escuchando sus consejos ..

- BARONESA    Ahora ni gozos, ni risas,  
                  ni chanzas... nada me queda.  
                  Las penas me han agobiado  
                  y me hago vieja... muy vieja.
- ROSA            No piense, señora, en eso,  
                  ni al pensarlo se entristezca.
- BARONESA    Tienes razón. Olvidemos  
                  por un instante las penas.  
                  ¿Tendrás para mí un momento?
- ROSA            Cuantos quiera su excelencia.  
                  Ya sabe que aquí dispone  
                  en lo que bien le parezca.
- BARONESA    Ji... ji... ji... Buena muchacha;  
                  buena muchacha, muy buena.  
                  Pues vas a ver el motivo  
                  que hacia tu casa me acerca.  
                  ¡Ana!...
- ANA             Diga lo que manda  
                  la señora baronesa.
- BARONESA    Trae las cajas que mis pajes  
                  dejaron aquí a la puerta.

*(Ana coje las cajas al criado y se las entrega a la Baronesa)*

- ANA             Aquí están; Pedro las trajo.
- BARONESA    Abrelas, Rosa, tu misma.  
                  *(Rosa abre la caja)*
- ¿Ya abriste la caja?... Mira:  
                  Este es el traje de seda  
                  de la Virgen. Hace un año  
                  que se nos manchó de cera,  
                  y como varios prelados  
                  que son de mi parentela  
                  vendrán por la Navidad  
                  para celebrar la fiesta,  
                  hay que arreglar la capilla  
                  del castillo. Y, así, es fuerza  
                  que la Virgen lleve un traje

con más oro y menos cera.  
Tú que bordas tantas cosas  
y tienes manos tan buenas,  
tratándose de la Virgen,  
¿querrás bordar para ella?

ROSA                    Eso es merced que me haceis  
sin que yo me la merezca.

BARONESA            No, no. Digo la verdad;  
siempre has de ser tan modesta.  
¡Ji... ji... ji... Buena muchacha,  
buena muchacha, muy buena.

*(Intentando levantarse)*

¿Vamos, Ana?...

ANA                    Cuando quiera  
la señora baronesa.

BARONESA            Dame el brazo...

ROSA                    Y poco a poco.  
Cuidadito con las piedras.

*(Ana dá el brazo a la baronesa y salen ambas seguidas de  
los pajes que recojen el almohadón y las cajas)*

BARONESA            Adiós, Rosa. Hasta otro día.

ROSA                    Que Dios guarde a su excelencia.

BARONESA            ¡Ah! ¡Como pasan los años!  
¡Me hago vieja... me hago vieja...!

*(Sale con Ana y los pajes)*

## ESCENA X.

ROSA y BIEL.

ROSA                    ¡Qué buena es, y qué santa!

*(Biel asoma la cabeza por la trampa).*

BIEL                    (Yo aprovecho la ocasión).

ROSA                    *(Sorprendida)*

¡¡Ay!! Me asustaste, bribón.

BIEL                    Y, ¿aquella contestación?...

ROSA No, hombre, no. Déjame y canta.  
BIEL ¡Oh! Cantar... ya cantaré,  
pero, antes, te repito  
que enterarme necesito  
de tu respuesta.  
ROSA No sé.  
BIEL Contesta antes de que Boy...  
ROSA He estado tan distraída.  
BIEL Eso se piensa enseguida.  
BOY *(Desde la cueva).*  
¡¡Diablo de Biel!!  
BIEL *(Asustado)*  
¡¡Allá voy!!  
*(Biel desaparece por la trampa)*  
ROSA ¡Ja, ja, ja! ¡Pobre cantor!  
Me apena y me hace reír.  
Si, sí; le voy a decir  
que ya no piense en mi amor.  
Sé que el pobre va a sufrir  
pero... será lo mejor.

## ESCENA XI.

ROSA y ARNAL.

ARNAL ¿Se ha marchado?  
ROSA Eres tú, Arnal?  
ARNAL ¿Estás sola?  
ROSA Sola estoy.  
ARNAL ¿Y tu padre?  
ROSA En pos de él voy.  
Ha poco se fué al ferial.  
ARNAL Pues vete a buscarle allí  
y dile que venga al punto;  
que he de hablarle de un asunto  
del Barón de Vallgorguí.  
ROSA Y dime, ¿donde estuviste

desde aquella tarde hermosa  
del bosque?

ARNAL                      ¡No sabes, Rosa,

lo que por tí he suspirado!

ROSA                    ¡Está Olot, sin tí, tan triste  
y su cielo tan nublado!

ARNAL ¿Y yo, mi amor, mi ilusión?

¿Sabes como te añoraba?

Cada instante que pasaba  
era un ¡ay! del corazón.

Solo calmaba mi mal  
tu nombre—todo alegría—

tu nombre que el ama mía  
en silencio repetía:

¡Oh! Rosa, Rosa-María

y María del Rosal

y te he buscado en las flores,

y en la Virgen de la ermita,

y en la rosa ya marchita

del rosal de mis amores.

Y en el castillo encerrado,

cual clavel enamorado,

así, en su triste añoranza,

vivia tu amante fiel.

ROSA                Si así vivía el clavel,

su rosa, aquí, de esperanza.

ARNAL ¡Oh! Sí, consérvala pura.

Tiene trabas nuestro amor

y nos embarga el dolor

y nos llena de amargura.

Más, ¿sabes que es un torrente?

Es cuna donde a juntarse

va el agua, para lanzarse

del campo por la pendiente.

## Bajando por el atajo

que encuentra entre roca y roca,

si el agua que lleva es poca,



## ESCENA XII.

ARNAL y el BARÓN.

ARNAL            ¡Pobrecilla! Siempre en pos  
                      de lo que, amante, le diga.  
                      ¡La trama de aquesta intriga  
                      no tiene perdón de Dios!

BARÓN            *(Entrando).*

                      ¿Está el daguero?

ARNAL            Ahora ella  
                      se fué a buscarle al ferial.

BARÓN            Fingir es lo principal;  
                      lo demás toca a mi estrella.  
                      El daguero está reñido  
                      con el herrero vecino,  
                      y esto anticipa el camino  
                      para el plan que he concebido.  
                      Procura ser precavido,  
                      no salga la empresa vana.

ARNAL            Señor, mi mente no es lerda.

BARÓN            Tendrás la escala de cuerda  
                      preparada en la ventana.

ARNAL            Más, si él la llave ha guardado,  
                      entonces...

BARÓN            Ya lo veremos.

ARNAL            Por la puerta no podremos.

BARÓN            Podremos por el tejado.

ARNAL            ¡Pcht!...

BARÓN            ¿Que?

ARNAL            Que se me ha antojado  
                      ver allí al daguero.

BARÓN            El es.

                      Procura estar muy cortés,  
                      descubierto y a mi lado.

*(Quedan en situación respetuosa de amo y criado).*



### ESCENA XIII.

BABON, ARNAL, JORGE

JORGE

*(Entrando)*

¡Oh! Señores, yo no acierto...  
¿Vosotros en esta casa?

BARÓN

Por lo visto no es escasa  
vuestra sorpresa.

JORGE

Por cierto,

Como en más de una ocasión  
os vi con el otro herrero,  
no creo que de daguero  
vos cambies, sin razón.

BARÓN

Si así fuera...

JORGE

No os daría

puñal, espada ni daga.

Reñí con él; no podía  
soportarle. Es una plaga,  
charlotea todo el día.

Y teniendo yo mis manos  
no quiero que luego diga  
que, valido de una intriga,  
le robo los parroquianos.

BARÓN

No lo dirá. Por la paga  
de una daga  
que hace días le he encargado  
ahora un pleito me ha entablado  
para que le satisfaga.

Y yo, que pagar no quiero  
a un daguero  
que cumple como un villano  
y muestra orgullo tan fiero,  
le dejo sin parroquiano,  
sin trabajo y sin dinero.

JORGE

¿Y no le pagais? ¿Por qué?

BARÓN

Yo, sólo en ley, satisfago.

Arma buena le encargué;  
el arma es mala, y no pago.  
JORGE      Lo extraño, porque el trabajo  
deja de sobras pulido.  
Es un daguero entendido  
y un buen herrero en el tajo.  
BARÓN      Mucho, no siendo su amigo,  
le alabais.  
JORGE      Nunca en mi vida  
he dicho cosa mentida  
de amigo ni de enemigo,  
Cuando yo la muela esa  
no tenía, iba al molino.  
Allí, por una futesa,  
discutí con mi vecino  
y reñimos; más, amigo  
o enemigo,  
soy imparcial y sereno;  
Si es bueno, digo que es bueno;  
si es malo, también lo digo.  
Yo soy franco, y no me anima  
a mentir la enemistad,  
que, para mí, la verdad  
—como el aceite—vá encima.  
BARÓN      Será como vos decís,  
pero, buen daguero o no,  
no ha cumplido.  
JORGE      Si él faltó...  
BARÓN      Vengo a ver si vos cumplís.  
Con eso os llega a las manos  
una fortuna; cogedla.  
Yo quiero una daga. Hacedla,  
y seremos parroquianos.  
Preparad, pues, el martillo,  
que habrá trabajo de sobras  
porque tengo que hacer obras  
de herrería en mi castillo.

JORGE            Oh, señor; merced tan bella  
                     no puedo despreciar yo.  
                     Si vuestro herrero faltó...  
                     que él pague su mala estrella.

BARÓN            Según mi criado, vos  
                     sois el mejor de los dos.

JORGE            Dios le pague merced tal.  
                     Más por cierto que mintiera  
                     si otra cosa vos dijera  
                     paje que os es tan leal.  
                     Porque es más clara que el agua  
                     la fama de mi herrería.  
                     Del hierro, que cada día  
                     sale rojo de esta fragua,  
                     armas suelo fabricar  
                     tan buenas y tan de ley  
                     que hasta puede el mismo rey  
                     mis trabajos admirar.  
                     Hago, a golpe de martillos,  
                     —sin que nadie me dé quejas—  
                     de hierro dulce las rejas,  
                     aldabones y pestillos,  
                     resistentes cerraduras,  
                     y bocados y herraduras  
                     y mosquetes y cuchillos.  
                     Y en cuestión de daguería  
                     hago, como buen daguero,  
                     dagas de tan fino acero  
                     que, del rey el propio armero  
                     de Toledo, envidiaría.  
                     En espadas, eso sí,  
                     él no encontrará rivales,  
                     más las dagas y puñales  
                     no los templa como aquí.

BARÓN            Ya es mucho.

JORGE            Pues no exajero.  
                     Y, si a la fama escuchais,

veréis como no encontrais  
en Olot otro daguero  
que os venda mejor acero.

BARÓN *(Dándole la daga)*  
Veremos que tal la deja  
vuestra mano. Ved la daga.

JORGE Sirvo bien a quién me paga  
y no recibo una queja.

BARÓN Mirad que yo sé apreciar  
los trabajos que son buenos.

JORGE Contento habéis de quedar.

BARÓN Siendo así, no he de parar  
en libra más, libra menos.  
Quiero un arma bien templada  
que clave donde le acoja.

JORGE *(Examinando el arma)*  
El mango es bueno... La hoja  
sí, debe ser cambiada.

BARÓN De muy buen temple la quiero.

JORGE Será un arma de batalla.

BARÓN Si encuentra cotas de malla...  
que pase mallas de acero.

JORGE Justamente este es el crédito  
de nuestra herrería.

BARÓN ¿Sí?...

JORGE Por eso el acero, aquí,  
es lo que deja más rédito.  
¿No conocéis la canción?

BARÓN No, por cierto.

JORGE Es una historia  
que guarda fiel mi memoria.  
Si me prestais atención...

BARÓN Os escucho entusiasmado.

JORGE Mi padre, que esté en la gloria,  
—pues ha tiempo que murió,—  
vivió siempre tan honrado  
como honrado vivo yo.

Mi propio martillo usaba,  
la misma fragua encendía,  
el mismo yunque tenía,  
y, mientras el hierro ardía,  
él, al forjarlo, cantaba:

Repica que pica,  
haz dagas, daguero;  
haz dagas, si quieres  
ganar buen dinero.

Muy pronto la fama  
su nombre extendió  
y, en pos de sus dagas,  
la gente llegó.

Un día, entre muchos,  
llegó un caballero.

—¿Sabéis, buen daguero,  
de dagas que pasen  
las mallas de acero?

—Si vos lleváis mallas  
aquí se verá.

Clavaos la daga  
que roja saldrá.

—Hacedme, pues, una.

Su puño, daguero,  
le quiero

muy bien cincelado.

Y, si es como espero  
su acero,

sabed que seréis bien pagado.

Temblando en su bolsa  
el oro trincaba.

Mi padre, al oirlo,  
contento cantaba:

«Afila, que afila,  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero.»

Mientras trabajaba  
prestaba atención  
a su hija, que hilaba  
allá en el rincón.  
El noble con ella  
se puso a hablar.  
Mi padre, intranquilo,  
siguió su cantar:  
«Afila, que afila,  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero.»  
Mi padre velaba,  
velaba su honor,  
y, en tanto afilaba,  
cantaba mejor.  
La moza murmuraba  
un débil reproche:  
—¿Lo exiges?—Lo quiero.  
—Pues aquí te espero  
con la puerta  
abierta,  
hacia media noche.  
El padre, con pena  
la escucha callando.  
La muela giraba  
a un tiempo cantando:  
«Afila, que afila,  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero.»  
El día se apaga.  
La noche ha llegado.  
El padre escondido  
espera el momento  
de verse vengado.  
Y empuña la daga,

la daga de acero escogido,  
la daga del pomo labrado.  
Al fin dan las doce;  
rumor de unos pasos se advierte;  
ya gira la puerta entornada...  
¡y queda la daga clavada! .  
¡Muy bien ha cantado a la Muerte!  
—¡Oh, padre! ¿que has hecho?—  
La moza llorando gritaba.  
—Cumplir mi deber de daguero.  
Probé si mi daga pasaba  
las mallas de acero.  
Así fué la moza  
salvada en su honor,  
Y el padre vengado  
cantaba mejor.  
Y tanto a escucharle  
yo puse atención,  
que olvidar no puedo  
la vieja canción.  
«Afila, que afila,  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero.»

BARÓN	(¿Tendrá la copla intención?)
ARNAL	(Se vé que es hombre de agallas.)
JORGE	Bien probó en esta ocasión mi acero, que pasa mallas.
BARÓN	Veremos si será así.
JORGE	Servido seréis, de sobras.
BARÓN	Pues contad ya con las obras del castillo Vallgorguí.
JORGE	Tanta merced...
BARÓN	La merece quien domina arte tan fino.
JORGE	Según dicen el pollino al ver la carga entristece.

A ese refrán no me aferro  
pues no se lo que es cachaza.  
Pronta está siempre mi maza  
para hacer gemir al hierro.  
Marchaos, pues, confiado.  
BARÓN De hombre honrado disteis muestra.  
El castillo es casa vuestra.  
JORGE En la vuestra habeis estado.  
Y, aunque humilde, yo os lo digo,  
nunca en casa tan honrada  
hallásteis mesa brindada,  
mejor lecho y buen abrigo.  
BARÓN Mil mercedes,  
JORGE Franco y llano.  
Si gustais podeis probarlo.  
Soy rudo, no he de negarlo,  
más llevo el alma en la mano.  
BARÓN (Ya soy su amigo. En seguida  
vendré por ella.) Es ya tarde  
y he de partir. Dios os guarde.  
JORGE Dios os guarde.  
BARÓN (Ya he ganado la partida.)  
(Sale seguido de Arnal)

## ESCENA XIV.

JORGE y ROSA

JORGE Buena gente, cierto estoy;  
alma abierta y gran franqueza.  
Si así es toda la nobleza  
soy su amigo desde hoy.  
ROSA Padre...  
JORGE ¿No sabes?  
ROSA ¿Qué pasa?  
JORGE Pasa que soy el herrero  
del castillo Vallgorguí,



Hace poco estuvo aquí,  
a honrarme en mi propia casa,  
el barón con su escudero.

ROSA                   ¿Decís que estuvo?

JORGE                   Un buen rato.

ROSA                   Y ¿qué os dijo? (Si supiera...)

JORGE                   Pues que una daga le hiciera  
antes de cerrar el trato,

ROSA                   Y ¿nada más?

JORGE                   No. ¿Por qué?  
¿Qué más tuvo que decir?...

ROSA                   Oh, no nada... yo que sé. .

JORGE                   Ahora procura salir,  
que luego te avisaré.  
Boy espera mi llamada  
pues creo tiene que hablarme.

ROSA                   Cuando querais... con llamarme ..

JORGE                   Ya lo harè.

ROSA                   (Saliendo)

(¡No dijo nada!)

## ESCENA XV.

JORGE y BOY que sale por la trampa

BOY                   ¡Hola, Jorge!

JORGE                   ¿Me has de hablar?

BOY                   Sí, Jorge, tengo que hablarte.

JORGE                   Pues procura aprovecharte  
que luego te han de estorbar.

BOY                   Es el caso como ves,  
que mi juventud se ha ido.

JORGE                   Lo supongo.

BOY                   ¡Claro!

JORGE                   ¿Y pués?...

BOY                   Los setenta ya he cumplido  
y, como el verme soltero

y solo, me aburre un poco...  
el casarme he decidido.  
¿Qué opinas?...

JORGE

Que tú estás loco.

BOY

¿Qué?... ¿Qué?... ¿Loco? Espera... espera.  
Quizás no lo sea tanto  
si te hablo de ella, de cuanto,  
de como y de qué manera.

JORGE

Explicate.

BOY

Poca cosa,  
y dicha está en un momento:  
que me casaré contento  
y que la novia es... tu Rosa.

JORGE

¿Qué dices, Boy?

BOY

¿Te conviene?

¿Ves, hombre, como has juzgado  
mi parecer acertado?

JORGE

¿Sabes los años que tiene?

BOY

Diez y siete. Edad preciosa;  
porque tu ya has de saber  
que el marido debe ser  
más crecido que la esposa.

JORGE

Boy te escucho y no te creo.  
Me parece que bromeas,  
que bromeas... o chocheas.

BOY

Te lo juro. No chocheo.

JORGE

Pero ¿estás loco?

BOY

¿Por qué?

JORGE

Porque ella va a principiar  
a vivir, y ha de bailar  
y reír...

BOY

Y bien... lo sé.

JORGE

Más, ¿te puedes figurar  
que contigo ha de bailar?

BOY

Bueno; que baile con otros.  
Estando a cordes nosotros.  
¿Quién nos puede criticar?

- JORGE      Boy... tu locura se aumenta.  
              ¿Crees que su corazón  
              sentirá por tí pasión?
- BOY         No importa que no la sienta.  
              El ser zurdo es mi manía;  
              cada cual es como es.  
              Yo quiero todo al revés.
- JORGE      Es que ni al revés sería.  
              Estás viejo para eso.  
              ¿Crees que podrá tu amada  
              besar tu cara arrugada?
- BOY         Que no me dé ningún beso.
- JORGE      Entonces, ¿que bien te abona  
              el que la puedas lograr  
              si no le puedes brindar,  
              como solaz ni recreo,  
              ni el llevarla de paseo?
- BOY         Bien se puede pasear  
              con la abuela Teresona.  
              Y aún te voy a decir más:  
              si casa conmigo Rosa,  
              mi casa es grande y hermosa,  
              ¡ya verás!
- La parto de buen talante,  
              y Rosa vive delante  
              y yo en la parte de atrás.
- JORGE      Pero si eso llega a ser,  
              si la quieres para esposa  
              y nunca estás junto a Rosa  
              ¿para qué quieres mujer?
- BOY         Bien clara está la razón:  
              Para en la vida guiarla  
              y, cuando muera, dejarla  
              lo que guardo en un rincón.  
              Para decirla en derecho:  
              —¡Así no serás dichosa!  
              Por eso quiero a tu Rosa

por esposa.

Si tu quieres... ya está hecho.

JORGE

(Conmovido)

¡Boy!...

BOY

¡Jorge!...

JORGE

¡Ven a mis brazos!

BOY

¿Me despides?...

JORGE

¡Ven aquí!...

BOY

¡Ah! Eso siempre. Yo... por mí...

JORGE

Ven aquí y aprieta fuerte.

¡Ya, desde hoy, ni la Muerte  
podrá romper estos lazos!

BOY

Si, Jorge, tienes razón;  
abrázame fuerte, abraza.

JORGE

Forjas hierro con la maza  
y oro con el corazón.

Comprendo tu buen intento,  
y, si no esposo, serás  
su padre, pues quedarás  
tutor, por mi testamento.

BOY

¿Y, así, la podré guiar?

¿Y, así, reñirla me dejas?

JORGE

Si no escucha tus consejos  
puedes como padre obrar.

BOY

Pues ya estoy contento, ¿vés?

¿Dónde está? Principio ahora.

JORGE

¡Oh! ¿Tan pronto?

BOY

Sin demora.

Ya te contaré después.

Tú sabes como la estimo

Se ha criado en la herrería,

y pensando que podría.

perjudicarle este ambiente

vivo intranquilo, impaciente,

y ni alzo el mazo ni limo.

(Ah, si supiera además

que yo he visto en la montaña...)

JORGE                   Dí; ¿que pasa, que te extraña?  
BOY                    Algún día lo sabrás.                   (Se vá)

## ESCENA XVI.

JORGE y BIEL

JORGE                   ¡Pobre Boy! Es viejo... es viejo.  
BIEL                    *(Saliendo por la trampa)*

Mi amo.

JORGE                   ¿Qué quieres, Biel?

BIEL                    Vengo a pedir os consejo  
sobre un mozo a quien protejo.

JORGE                   ¿Y vienes?...

BIEL                    A hablar por él.

JORGE                   Muy bien, más, vamos con pauta  
y explicate. Ya te escucho.

¿Quién es él?

BIEL                    Quien no hace mucho  
os hizo escuchar su flauta.

JORGE                   ¡Ah! ¿El cancionero?

BIEL                    La fama  
solo ha extendido su apodo.

JORGE                   Pero él se llama a su modo.

BIEL                    Pedro Pablo. Así se llama.

JORGE                   Y, ¿qué quiere ese muchacho?

BIEL                    Un favor; pues, según veo,  
la calabaza yo creo  
que ha de producirle empacho.

Y, en asunto de tal clase,  
puesto que tanto le abona  
ha buscado... una persona...  
de respeto, que os hablase.

JORGE                   ¡Ah! Ya... ¿Y te ha buscado a tí?

BIEL                    Sí, mi amo.

JORGE                   Ya me agrada.

BIEL                    Siendo una persona honrada  
ya es persona.

JORGE

Dí que sí.

BIEL

Como vos habreis notado  
a Rosa le hago el amor.  
Ya le he traído una flor,  
ya una cruz le he regalado,  
ya, como hoy, le he comprado  
una sortija...

JORGE

Bien, sí.

BIEL

Pero eso que veis aquí  
en más de alguna ocasión,  
no es, en mí, loca pasión,  
ni amorío, ni cortejo,  
ni que la pretenda, no;  
porque, en esta cuestión, yo,  
por otro es por quien festejo.

JORGE

¡Mal rayo! Así yo decía,  
¿de donde saca el dinero?

BIEL

¡Pues claro!, del cancionero.  
Es por él por quien lo hacía.  
El me conocía a mí  
y, como es amigo viejo,  
y él sabe que le protejo...

JORGE

¡Ah! ¿Tú le protejes?

BIEL

Sí.

Ya dice el refrán aquel  
que no existe hombre sin hombre.  
Ja... ja...

JORGE

BIEL

Y, así, no os asombre  
que yo os venga a hablar por él.

JORGE

¡Ah! ¡Qué demonio de Biel!

BIEL

Cuando de mancebo estaba  
en casa del otro herrero,  
él, que era oficial primero,  
ya casi no trabajaba.  
Andaba malhumorado  
y, al verme venir aquí,  
el mozo me dijo así:

«Biel; un favor yo te exijo.  
Y de fijo  
que te ha de ser bien pagado.»  
Sabed pués que a Rosa estima.  
Y, como el pobre muchacho  
está hecho un mamarracho  
y no trabaja ni lima,  
temiendo no le queráis,  
me ha dicho: «Habla tu al maestro:»  
Dad pues el permiso vuestro,  
que se amen... y los casais.  
Y si nada ha de sacar  
de su flauta y su tañer...

JORGE      ya lo podeis despachar  
y que deje de tocar,  
pues; ¿por qué tanto silbar  
si el burro no ha de beber?  
Hombre... lo tendré presente,  
porque el muchacho me agrada.  
Es una persona honrada.

BIEL      Como pocas.

JORGE      Ciertamente.

En trabajar se dá traza.

BIEL      Maneja bien el acero.

JORGE      Y lima como el primero.

BIEL      ¡Oh, sí!

JORGE      Buen golpe de maza.

BIEL      Mucha idea.

JORGE      Ya lo sé.

BIEL      Cumplidor.

JORGE      Nada le apura,

BIEL      Es un poco criatura,  
pero... ya le guiaré.

JORGE      Pues dile que venga luego.

BIEL      Bien, vaya; direis qne sí.

JORGE      Él que venga y me hable a mí.

BIEL      Pues a la feria me llevo.

Después buscaré al amante,  
os le traigo prontamente,  
y, así, los dos frente a frente,  
lo arreglais en un instante.  
Mi discreción este paso  
a vuestro acierto lo deja,  
que del bosque yo sé un caso...  
y él un caso de la reja...  
JORGE ¿El bosque? ¿La reja? ¿Qué?...  
BIEL Nada... Yo os quise decir  
que deprisa habeis de ir.  
Después la causa os diré.  
JORGE Dímelas ahora.  
BIEL Ahora no.  
Primero dad ese paso.  
Lo de la dote, si acaso,  
lo hablaremos vos y yo.  
Como sin padre ni madre  
se encuentra el pobre doncel,  
de él me cuido.  
JORGE ¡Bravo, Biel!  
BIEL Pensad y obrad como padre.  
Y, ahora... con Dios.  
JORGE Vé con El.  
(Sale Biel con ademán grave y pausado)

## ESCENA XVII

JORGE, BARÓN, ARNAL y DOS PAJES, que traen  
tapicerías y varios paquetes.

JORGE El rapaz es despejado.  
Habla como un hombretón.  
BARÓN ¡Maese Jorge!  
JORGE ¿Vos, Barón?  
BARÓN En vernos no hemos tardado.  
JORGE Aquí estáis en casa vuestra;  
os lo dije y ya sabeis...



BARÓN            Al volver, creo que veis  
                      que de aceptarla doy muestra.  
                      Y vengo a por un favor ..

JORGE            Para mi será un honor...

BARÓN            Obras hago en el castillo;  
                      y, queriendo una sorpresa  
                      brindar a la baronesa,  
                      pensé en un medio sencillo.  
                      Si, a donde en Olot se hospeda  
                      mi abuela, mando traer  
                      la hermosa tapicería,  
                      ella la podría ver  
                      antes de llegar su día  
                      y, así, sin sorpresa queda.  
                      Si la traigo a la posada  
                      o, mejor dicho, al hostal,  
                      pudiera serle fatal  
                      el estar tan mal guardada.  
                      Por lo tanto yo he pensado  
                      que, si molesto no os era,  
                      hacerlo desta manera:  
                      traer aquí lo comprado  
                      y mandaros un criado  
                      que se quedase hasta el día,  
                      encargado  
                      del cuidado  
                      de la tela.  
                      Y, así, obrando con cautela,  
                      no viendo nada mi abuela,  
                      ya sospechar no podría...

JORGE            Es decir que su excelencia  
                      desea...

BARÓN                       Que duerma aquí  
                      mi criado, hasta que...

JORGE                       ¡Y si!

                      Contad con nuestra prudencia.

BARÓN                       Creo que en cualquier rincón...

mi criado...

JORGE                      Dad por hecho  
que quedará satisfecho;  
buena mesa, blando lecho  
y muy limpia habitación.  
Somos gente de herrería;  
perdonad nuestra rudeza.  
Rudos la fragua nos cría;  
pan, vino, y muy buena cara,  
que, aunque el carbón la enmascara  
no la mancha en su nobleza.

BARÓN                    Vamos, pues, con el bagaje.  
                                  *(A los pajes)*  
Traed la tapicería.  
Luego haréis otro viaje.  
                                  *(A Jorge)*  
Yo os pagaré el hospedaje.

JORGE                    Eso aquí no; en la hostería.

BARÓN                    Si no queréis, sea así;  
ya os pagaré en oro igual.  
Así, pues, ¿queda aquí Arnal?

JORGE                    Ya puede quedarse aquí.

*(Arnal y los pajes han entrado, mientras tanto, con la tapicería, por una puerta lateral).*

BARÓN                    Si hay favores que, al contado,  
no se pagan con dinero...

JORGE                    Vaya en paz el caballero.

BARÓN                    Quedad con Dios, buen herrero.  
(El primer paso está dado.)                    *(Se vá)*

## ESCENA XVIII

JORGE y ROSA

ROSA                    ¡Padre!                    *(Se sienta a bordar)*  
JORGE                    *(Abstraído)*  
Verá el caballero

que, con mantel más sencillo,  
lo mismo que en el castillo  
sabe hospedar el daguero.

ROSA                   ¿Hablais solo?

JORGE                   ¿Eres tu, Rosa?

ROSA                   Os veo preocupado.

                          Alguna cosa ha pasado.

JORGE                  Sí, ha pasado, y buena cosa.

ROSA                   (Si me dijera lo que él  
le ha dicho...)

JORGE                  (*Que ha cogido una hoja de daga y se acer-  
ca a la muela*).

                          Venme a ayudar,  
o, sino... puedes bordar;  
lo haré cuando venga Biel.

## ESCENA XIX

Dichos y BOY

BOY                    ¡Buenas ferias, buenas, buenas!

JORGE                  ¿Se vende?

BOY                    Seis hoces van.

JORGE                  Por lo visto este año están  
las escarcelas más llenas.

## ESCENA XX

Dichos BIEL, RUBIO y cuatro o cinco oficiales, que irán  
entrando y poniéndose los delantales.

BOY                    Ya tenemos aquí a Biel.

BIEL                   ¡Oh; qué feria la de hoy!

JORGE                  Ya nos ha contado Boy.

BOY                    (*Buscando un hierro*)

                          Pues no encuentro el hierro aquel.

JORGE                  (*Dandoselo*)

                          Te dije a la derecha... ¿ves?

BIEL                   Es que el pobre no recuerda

que su derecha es la izquierda,  
y todo lo hace al revés.  
TODOS Ja... ja... ja...  
BOY Mira, chiquillo,  
que ya me estás fastidiando.  
(*El Rubio viene cantando*).  
Ya viene el Rubio cantando.  
BIEL Este canta como un grillo.  
OFICIAL 1.º ¡Dios os guarde!  
BOY Hola, Magin.  
BIEL Hola, Pedro.  
OFICIAL 2.º ¡Dios os guarde!  
JORGE Vaya, al trabajo, que es tarde.  
A ver si le damos fin.  
¡Ah! escucha Rosa.  
ROSA ¿Que pasa?  
JORGE Que tenemos forastero.  
ROSA ¿Un forastero?...  
JORGE Sí, y quiero  
que dispongas bien la casa.  
De hospedarle di promesa  
y ha de quedar satisfecho.  
Preparale, pues, buen lecho  
y ponle un plato en la mesa.  
ROSA (¿Quién será?)  
BOY ¡Pronto! el martillo,  
que ya está la plancha roja.  
JORGE Voy a afilar esta hoja.  
Dale a la muela, chiquillo.

(*Biel dá a la muela y Jorge afila. Boy mete un hierro en el horno para mover el carbón. Los oficiales con los mazos esperan junto al yunque*).

ROSA Escuchad, padre.  
JORGE ¿Qué hay?  
¿Con qué embajada me vienes?  
ROSA El forastero...

JORGE

Ahí le tienes.

## ESCENA ULTIMA

Dichos ARNAL y los DOS PAJES que traen los paquetes  
y que se van.

ARNAL

Dios os guarde.

BIEL

(¡¡El!!)

RUBIO

(¡¡El!!)

BOY

(¡¡El!!)

ROSA

(*Al verle*).

(¡¡Ay!!)

ARNAL

(*Aparte*).

Disimula.

JORGE

¿Qué?

ROSA

No... Fué

que, sin querer, me he pinchado.

JORGE

(*A Arnal*)

Ahora estoy muy ocupado;  
perdonadme.

ARNAL

No hay por qué.

JORGE

Estais como en Vallgorguí.

Con la libertad de allí

obrad como os entre en gana.

BIEL

(¡¡El del bosque!!)

RUBIO

(¡¡...y la ventana!!)

BOY

(¡¡El del monte!!)

(*Los tres observan*)

ROSA

(¿Arnal aquí?)

JORGE

(*Cantando*)

• Afila, que afila,  
haz dagas, daguero,  
haz dagas que pasen  
las mallas de acero. •

BOY

(*Observaré*)

BIEL

(*Observaremos*)

(*Arnal que ha cogido una silla, se sienta junto a Rosa,  
y le dice:*)

ARNAL           Muy bien borda la doncella.  
ROSA           Plata y oro.  
BIEL            (¡¡Habla con ella!!:)  
                  *(La campana dá la una)*  
BOY            La una, amigos; comencemos.

*(Los operarios se preparan. Boy coge la cuerda del fuelle. Rosa borda conmovida mirando de reojo a Arnal. Biel dá a la muela y canta. Maese Jarge, finaliza el acto cantando su canción).*

TELON LENTO



## ACTO SEGUNDO

---

La misma decoración del acto anterior

### ESCENA I.

ROSA, ARNAL, JORGE, BOY, BIEL, EL RUBIO y todos los operarios. Los dos enamorados uno a cada lado de la escena. Los herreros alrededor de Maese Jorge, que figura acaba de contarles una rondalla.

JORGE            La tonada he de encontrar.

BIEL            Buscad bien en la cabeza.

BOY            Cállate tú, mala pieza.

JORGE           Callad... dejadme pensar.

*(El piensa; todos esperan que encuentre la tonada).*

ROSA            (¿Qué le ocurrirá? ¡Oh! Agravios  
                     tienen que ser ¡Virgen pura!

*(Mirando a Arnal)*

Este gesto de amargura  
nunca se vá de sus labios)

ARNAL           (Al mirarlos los encuentro  
                     de alma tan noble y precita  
                     que no, no puedo. Me grita  
                     la voz del remordimiento)

JORGE           Ya la encontré.

BIEL            ¡A ver, a ver!

BOY            Calla.

BIEL            Es que...





no te me pongas enfrente.

*(La moza recoge tristemente su labor y se vá)*

ARNAL

(Pobre Rosa)

JORGE

¿No es penar

verla siempre sollozar

y sufrir y meditar?

¿Qué es lo que tiene? ¿qué es?

En fin; me voy. ¡Ah! Después

contigo, Boy, he de hablar.

ARNAL

Maese Jorge; no os disguste

la tristeza que me invade.

No es que el trato no me agrade

ni que la casa me enfade

ni que el comer no me guste.

Mi mal es claro y sencillo;

me entristecen los viajes.

Hecho a vivir con los pajes

y acostumbrado al castillo...

*(Se vá)*

BOY

(Sabe hallar buenas razones)

BIEL

*(A Boy)*

Es muy listo. ¿Verdad Boy?

JORGE

Vaya, ¿vés? Lo que es por hoy

se acabaron las canciones.

BOY

No, hombre, no. Cántala, pues.

¡Sólo eso nos faltaría!

La canción, dí, ¿cómo hacía?

JORGE

Ya la cantaré después. *(Se vá)*

## ESCENA II

Los mismos menos JORGE

BOY

*(A los operarios, con misterio)*

¿Le vistéis?

TODOS

Si.

BOY

Hay que salvarlo,

y ya sabéis...

RUBIO

Entendido.

BOY

¿El plan habéis comprendido?

BIEL

¿Otra vez váis a explicarlo?

BOY

¿Por qué no? ¿Y... qué pasaría?

BIEL

Mil veces lo habéis contado,  
conque... una más...

BOY

*(Cogiéndole la oreja)*

¡Deslenguado!

¡Ah! ¡Te cogí!

RUBIO

Lo sabía

BIEL

¡Ay, ay, ay! Pensad que...

BOY

Mira:

para que sepas mejor  
que es el oficial mayor  
quien las orejas te estira...

BIEL

¡Ay! ¡Ay!

BOY

¿No véis que postura?

TODO

¡Ja, ja!

BOY

Quisiera pegarle,  
pero con sólo mirarle  
en tan extraña figura...

¡si de pegarle no hay modo!

BIEL

¡Hay que aprender a vivir!

BOY

¿Es que aún te piensas reir?

BIEL

¿Yo?...

BOY

¡Tú, si, metomentodo!

BIEL

¡Alto aquí! Deciros debo  
que esto el límite propasa.  
Siempre, en todo cuanto pasa,  
tiene la culpa el mancebo.

BOY

¡Pues, es claro!

BIEL

Como el agua.

Pero tened entendido  
que siempre el mancebo ha sido  
considerado y tenido  
por el bobo de la fragua.

Desde el día en que se mete  
a aprendiz, limpio de cara,  
hasta que se la enmascara  
no habre boca el mozalbete  
y, así, nadie en él repara  
y nadie le compromete.  
Pero ya llega el momento  
en que, del carbón manchado,  
tornándose descuidado,  
y, sucio, y enmascarado  
vive feliz y contento.  
Ya, desde el instante aquél,  
aunque en nada haya faltado,  
de todo cuanto ha pasado  
¿quién tiene la culpa? El.  
¿Vá el herrero a trabajar  
y llega de mal humor  
a causa de un desamor  
de una moza del lugar?  
Pues... ojito en el soplar.  
Y, claro, le ha de pegar,  
si es que canta, por cantar;  
y, si no, por su modorra;  
si charla: ¡Calla, cotorra!  
si calla: ¡charla, mochuelo!  
Y, así, de su desconsuelo  
por aquel amor infiel,  
¿quién paga la culpa? El.  
Si ocurre que en el porrón  
el vino se ha concluido:  
—El aprendiz lo ha bebido.  
¡Y allá va un buen pescozón!  
Que el amo un día se queja  
o se halla de mal cariz:  
—Ya ha expiado el aprendiz.  
¡Vaya un tirón de la oreja!  
¿Qué el amo grita enfadado?

—Ya el aprendiz la ha contado...

Y hasta del tiempo nublado,  
o el calor, si el sol aprieta,  
ha de dar cuenta completa  
el aprendiz desgraciado.

Y aquí cae un bofetón,  
y allí cae un pescozón,  
y allá un soberbio tostón  
de una mano despiadada  
que se le lleva arrancada  
media oreja de un tirón.  
A uno le gusta pegarle,  
a otro le gusta gritarle,  
a otro le gusta arrancarle  
la nariz.

Y, así, como una pelota,  
bota, que bota, que bota,  
va viviendo el aprendiz.

Y el aprendiz, ya avisgado  
de donde le dá la gana,  
porque del cuello la lana  
a golpes ya le han quitado,  
se vuelve pillo, embustero,  
gandul, astuto y artero,  
goloso y enmascarado,  
curioso e insoportable,  
por que así sea acertado  
que el aprendiz, ya avisgado,  
de todo sea el culpable.

TODOS

¡Bien! ¡bien! ¡Muy bien!

RUBIO

A fe mía.

BOY

No se puede hablar mejor.

Si fuera predicador  
hasta el púlpito hundiría.

BIEL

¿Quién? ¿yo? Lo mismo os haría,  
con toda la maestría  
de un artista

de herrería,  
una sierra o un escoplo,  
como también serviría  
de organista.

BOY  
BIEL  
RUBIO

¡Ah! ¿Si?...

¡Claro! El fuego soplo.

Bien, pero, vaya. Acabemos.  
¿qué hay que hacer?

BOY

¡Ay, votaván!

¿No hemos combinado el plan?  
pues ese plan seguiremos.

Preparad bien la ratera,

para que caiga el ratón.

¡Que no nos falle la caza!

Si grita... al aire la maza,

y ahogad la voz del barón.

Ahora... a cenar, que conviene  
que enseguida estéis aquí.

Bajad a la cueva. Allí

obraréis... como yo ordene.

RUBIO

¿Y los vecinos... la gente

al escuchar que picamos?

BOY

¡Oh! Pensará que velamos

para algún encargo urgente.

Obrad con tacto y acierto.

¡Ah! La entrada por el huerto.

Y a ver si os dais buena traza.

Id con Dios.

VARIOS  
BOY

Con él quedáos.

Cenad bien, y preparaos

a dar principio a la caza.

*(Salen los operarios)*

### ESCENA III.

BOY y BIEL

BIEL

Os voy a contar un hecho  
más raro y más misterioso.

- BOY                    Hasta ponerme nervioso  
no has de quedar satisfecho.
- BIEL                   ¿No queréis saber lo que es?  
¡Si no podéis escucharme  
sin soltarme  
un bofetón de revés!
- BOY                   Bien, vaya, cuentalo, pues.
- BIEL                   Y si os lo digo; ¿de verás  
me prometéis no pegar?
- BOY                   Si; y además te he de dar  
cuatro cuartos para peras.
- BIEL                   *(Con misterio)*  
Este criado...
- BOY                   ¿Te extraña?  
Es aquel que el Rubio vió  
junto a la reja; el que yo  
me he encontrado en la montaña  
hablando con Rosa.
- BIEL                   ¡Oh!  
¿Quién os ha dicho que es él?
- BOY                   Yo, que ni un punto he dejado  
de vigilar al criado.  
Soy más listo que tú, Biel.
- BIEL                   Miráis como un estornino.  
En ese caso, quizá,  
no dudo que sabéis ya  
lo que anoche vi.
- BOY                   ¡Ah, ladino!  
¿De manera que tú has visto?...
- BIEL                   ¡Uy! ¿Lo que he visto? Je... je...
- BOY                   *(Debe ser lo mismo)* ¿Qué?
- BIEL                   Y... los cuatro cuartos?
- BOY                   ¿Eh?...
- Si no cuentas como fué  
de dartelos ya desisto.
- BIEL                   Anoche a la madrugada,  
oí un rumor misterioso:

Entonces yo, receloso,  
me levanto presuroso  
sin decir a nadie nada  
y sigo por el pasillo  
que del cuarto viene aquí,  
cuando, a lo lejos, oí  
dar tres golpes de martillo.  
Me extrañaron doblemente  
los tres golpes escuchados  
porque en el yunque, eran dados  
de la herrería de enfrente.  
No hago caso y aquí vengo;  
más, de pronto, me detengo  
sorprendido. Por fortuna  
entraba un rayo de luna  
por el ventano de aquí  
y, a su luz, bien clara ví  
la figura del criado  
que ha dejado  
aquí hospedado  
el Barón de Vallgorguí.  
¿Que hace—pensé—este hombre aquí?  
Sin saberlo no me quedo.  
Y veo que él con cachaza  
levanta al aire la maza,  
la baja y dice: «¡Ay, no puedo!»  
Entonces tres martillazos  
a lo lejos se oyen dar.  
El, dispuesto a contestar,  
quiere levantar los brazos,  
no puede y rompe a llorar.  
¿Y esto es lo que has visto, chico?  
¡Ah! ¿Con que vos...  
¡Votaván!  
¿Pues por qué preparo el plan  
si no por eso, borrico?  
Dadme unas explicaciones...

BOY

BIEL

BOY

BIEL

BOY                    ¡Oh! no, no: déjame, vé.  
BIEL                   Vos me prometisteis que...  
BOY                   No estoy para más canciones.  
BIEL                   Pues porque me decís: «charla»  
BOY                   Si vuelves a hablarme así,  
                         de una bofetada, aquí  
                         te rompo la cara.  
  
BIEL                   ¡Ah! ¿Si?  
                         pues, si queréis, podéis darla.  
BOY                   Vete, vete. A ver: ¿las manos  
                         aún las tienes tan cochinas?  
BIEL                   Cumplí el encargo con creces.  
BOY                   ¿Te las lavaste?  
BIEL                   Tres veces.  
BOY                   *(Mirándolas) (Pausa)*  
                         Bueno, vaya. Ya están finas.  
BIEL                   ¿Y, ¿para qué?  
BOY                   En el momento  
                         preciso, sabrás por qué es.  
BIEL                   ¿Y...?  
BOY                   ¿Qué?  
BIEL                   ¿Los cuartos?  
BOY                   Después.  
BIEL                   ¡Ah! No. Pues no os los descuento.  
*(Pone un mazo con disimulo en el suelo para que tropiece Boy)*

## ESCENA IV

BOY solo.

*(Al volverse hacia la fragua tropieza con el mazo)*

¡Diablo de criatura!

Mirad que es entrometido.

*(Mirando hacia la puerta)*

¡Hola! ¡Jorge que ha venido!

A ver que quiere y... cordura.

Si el supiera lo tramado. .

Si yo hablase... ¡ca, ca, ca!

Entonces él... ¡shia, sha, sha!

No... psit, ¡bah! Bien he obrado.



Es preciso ser prudente,  
que no hay arma tan segura  
como la de la cordura.  
Y, así, estoy por mi consejo:  
que entre en la trampa el conejo  
y después... ¡ñac!... ¡ñac! .. ¡buen diente!

## ESCENA V

JORGE y BOY

JORGE ¡Hola, Boy! ¿qué? ¿Sólo estás?  
BOY Sólo estoy, a lo que veo.  
La muela y la fragua creo  
no son gente.

JORGE Pues verás.

BOY Habla.

JORGE Desde tu niñez,  
—cuando mi abuelo aún vivía,—  
trabajas en mi herrería  
y conozco tu honradez.  
Creo, pues, me has de apreciar  
con mira tan cariñosa,  
que yo jamás hago cosa  
sin venirme a consultar.

BOY Sigue hablando. Por ahora  
principias bien. ¿Que te pasa?

JORGE Que hay un secreto en mi casa  
que he de saber sin demora.  
Mi Rosa que, no hace un mes,  
era la alegría pura,  
se ha vuelto un mar de amargura,  
como tú mismo ya ves.  
Por lo que me dijo Biel  
creí posible y certero  
que amaría al cancionero,  
pero, ca, no... no era a él.  
Ni en él ha pensado Rosa

ni su tañer le interesa.  
¡Yo no sé que cosa es esa  
que la tiene pesarosa!  
BOY Y bien, ¿qué quieres decir?  
JORGE Que averigues lo que tiene  
y veamos si conviene  
un mal mayor prevenir.  
BOY ¿El mal? Lo sé. ¡No te asombre!  
JORGE ¿Tú lo sabes, Zurdo?  
BOY ¡Bah!  
Tan bien como tú el *pe a pa*.  
¡Para algo es útil un hombre!  
Yo, como oficial mayor,  
llevo mi trabajo al día;  
y, junto con la herrería,  
te guardo hija y honor.  
JORGE Así, pues, del pesimismo  
que el alma de Rosa llena,  
de su llanto y de su pena:  
¿quién es culpable?  
BOY Tú mismo.  
JORGE ¿Yo, dices?  
BOY Si, tú. ¡Mal trueno!  
Tú que, por lo que me explicas,  
tu misma vida complicas  
por tan honrado y tan bueno.  
Y no hay cosa que más pierda  
que el hacerlo todo a derechas,  
porque las cosas bien hechas  
solo se hacen con la izquierda.  
¿Ves a tu hija llorar?  
Pues tú, sin querer mirar  
más allá de tu horizonte:  
—¿A dónde vas, Rosa?—Al monte.  
Y allí la dejas marchar.  
Viene un noble a tu herrería,  
y tú, sólo por probar,

que, si un noble cierto día  
vino tu honor a manchar,  
sabes la ofensa olvidar;  
tomas un acuerdo... sabio,  
tu bondad todo lo allana  
y no pensando en tu hermana,  
vuelves favor por agravio.  
Pues, no. Si te viene a hablar  
un noble que no es honrado,  
ni el noble, ni su criado,  
ponen los pies en tu hogar.  
—¿Que no puede obrar así  
quien digno y honrado es?  
Pues tú sí; y hazlo al revés  
y a zurdas; creeme a mí.  
Y así salvarás a Rosa  
a tu dicha y a tu honor,  
y evitarás el dolor  
de ver tu hacienda ruinosa.  
Pues, si obrar bien cuesta tanto  
y al fin triunfan los viles  
y los buenos caen a miles  
sin consuelo a su quebranto,  
el ser bueno es un absurdo  
y el no serlo es una suerte.  
Lo sostendré hasta la muerte,  
y moriré siendo zurdo.  
Sorprendido me has dejado  
Dime, Boy: ¿Qué pasa aquí?  
Déjame el asunto a mí,  
que ya tengo el plan tramado.  
Si supieras... No conviene.  
Gritarías... matarías...  
y todo, todo lo harías  
menos lo que hacer se tiene.  
Que cada cual se espabila  
en sus casas, me dirás.

JORGE

BOY

Pero no te digo más;  
vuélvete astuto y... vigila. (Se vá)

## ESCENA VI

JORGE solo.

Vigila:—dice, y se queja  
de que al bosque vaya Rosa.  
Habla después de otra cosa,  
y me riñe y me aconseja,  
probando que mal he obrado  
admitiendo al forastero  
que es paje del caballero.  
¿Será quizá que el criado?...  
Si... que él ha hablado después  
de mi hermana y de aquél día...  
¡Pobre de él! Lo tendería  
de un martillazo a mis pies.  
No... no creo. Es hombre honrado.  
Pero Boy dice: ¡Vigila!  
No tendré el alma tranquila  
hasta saber qué ha pasado. (Vase)

## ESCENA VII.

BIEL y ANA

ANA	¡Ave María Purísima!
BIEL	(Trayendo la linterna)
	¡Madre y reina celestial!
ANA	La señora baronesa...
BIEL	¡Ay! Voy corriendo a avisar...
ANA	No, mira...
BIEL	No me toquéis.
ANA	No avises; mejor será. Que quiere la baronesa connigo a solas estar en la herrería un momento.
BIEL	Bueno; pero sin tocar.

¿Lo véis? Ya me habéis manchado.

ANA Tienes razón. Es verdad.

BIEL ¡Oh! Los mancebos estamos  
hechos de pasta especial  
«Mira y no toques»

ANA ¿De veras?

Y, dime: ¿conseguirás?...

BIEL Esperaos un momento,  
que al Zurdo iré a preguntar.

ANA Dile que nos dejen solas  
unos instantes, no más.

BIEL Muy bien decís. (¡La señora  
baronesa!... ¿que será...?) (Se vá)

### ESCENA VIII.

ANA, BARONESA y DALMAU

BARONESA ¿Ana?

ANA Ya la mi señora  
tiene su asiento arreglado.

BARONESA No sé por qué me parece  
que hoy tengo más fuerte el ánimo.

ANA Es cierto; bien que lo observo.  
Tiene el pulso acompasado,  
la voz más alta y entera,  
más firme y seguro el paso,  
el respirar más tranquilo  
y el rostro más animado.

BARONESA Calla; que me aturdes, Ana.

ANA Mi señora; ya me callo.

BARONESA Anda, llégate a la puerta;  
dí que se vaya el criado.

ANA Dalmau, puedes retirarte. (Volviendo)  
Señora, ya se ha marchado.

### ESCENA IX

BARONESA y ANA

BARONESA ¡Ay, Ana, si tú supieras  
mi corazón como está!

ANA  
BARONESA

En casa de los marqueses  
no podía respirar,  
necesitaba esplayarme  
y no podía... no... ¡Ay!  
¡Señor, señor! Ya soy vieja.  
soy vieja... muy vieja ya.  
Si una vida tan honrada  
se tiene al fin que infamar,  
que no lo vean mis ojos,  
que no vean la maldad.  
¿Que le pasó a mi señora?  
Sí; tú no lo contarás.  
Y, además, yo necesito  
poder... poderlo explicar.  
Volvía con los marqueses  
del jardín, de pasear,  
cuando oigo rumor de voces  
detrás de un cañaveral.  
Miro y veo que mi nieto  
con sus amigos está,  
y escucho como les cuenta  
su proyecto criminal.  
Y el barón así les habla  
mientras rien los demás:  
«Al palacio del vizconde  
es necesario llevar  
a la hija del daguero,  
y una vez ella esté allá...»  
Al oírlo, la vergüenza  
me ha enrojecido la faz.  
Y por él, por nuestra casa,  
por este ángel de bondad  
que todos perder pretenden,  
el crimen vengo a evitar.  
Mi nieto, para el plan suyo,  
dentro de poco vendrá,  
y quiero que aquí me encuentre.

ANA            La señora hace muy mal.  
                 ¿No piensa que esta entrevista  
                 la tiene que disgustar?  
                 ¿No piensa.. ?

BARONESA            Cállate, Ana.  
                 ¿Crees que mi dignidad  
                 puede un punto rebajarse  
                 a que él pueda sospechar  
                 que sé sus planes indignos?  
                 Bastante para él será  
                 el comprender que su abuela  
                 protege con vivo afán  
                 a aquesta pobre muchacha  
                 víctima de su maldad.

*(Risas en la calle)*

¿Qué ocurre?

ANA            Con sus amigos  
                 el Barón viene hacia acá.

BARONESA            Apártate de mi lado  
                 antes de que él llegue a entrar.  
                 Que no sospeche mi nieto  
                 que yo le vine a esperar.

*(ANA se va aparte y entra el BARÓN, que no repara en su abuela ni en Ana)*

## ESCENA X

Los mismos, BARÓN.

*(El BARÓN avanza hasta que al ver a su abuela queda sorprendido)*

BARÓN            Dudan que pueda lograrlo.  
                 Que duden; ya lo verán.  
                 ¡Aquí mi abuela!

BARONESA            Adelante.

BARÓN            (¿Si habrá podido observar?)...  
                 *(Se acerca a besar las manos de su abuela)*

BARONESA            ¿Qué es lo que aquí mi heredero

- viene a buscar y qué indaga?  
BARÓN Vengo a saber de una daga  
que le he encargado al daguero;  
y, aún tiempo mismo, probar  
si está bién hecha la obra.
- BARONESA Cauteloso estás de sobra.
- BARÓN ¿Mi abuela va a censurar...?
- BARONESA No, no. Yo apruebo tu acción,  
y el decirlo no te aflija.  
Si yo protejo a la hija  
tú al padre das protección.
- BARÓN ¿Protegéis a Rosa?
- BARONESA Si.
- ¿Es quizá indigna de mí?
- BARÓN No. Más no veo razón...
- BARONESA Dichosos los nobles que honran  
con su virtud y buen tacto,  
que los hay, que, a su contacto  
solo manchan y deshonran.
- BARÓN ¿Ya hay sermón, señora abuela?
- BARONESA No... no. Son rarezas mías.  
Pero ya hace muchos días.  
que pienso en esa mozuela.  
Con esto quiero decir  
que, como sé la bondad  
de Rosa y su honestidad,  
su honrado y recto vivir,  
y su amable proceder,  
yo la quiero proteger  
con el alma, hasta morir.
- BARÓN (¿Sospechará alguna cosa?  
No creo. Sólo es sermón)
- BARONESA Y en Olot, ¿qué haces, barón?
- BARÓN ¿Os és mi estancia enojosa?
- BARONESA Claro que si; que me apena  
el verte desocupado,  
porque... ocioso y alocado,



BARÓN

dudo que hagas cosa buena.  
Abuela: es muy de sentir  
que, cada vez que nos vemos  
y hablamos, siempre tenemos  
que reñir.

¿Por qué yo he de molestarme  
estudiando letras muertas,  
ni tengo que ir a las puertas  
de Roma, para ordenarme?  
¿Por qué he de vestirme mallas,  
ni a mis goces poner tasa,  
si ya sobra en nuestra casa  
el laurel de cien batallas?  
Mis pasados, con su gloria,  
dieron a mi nombre brillo,  
y, a mí, fortuna y castillo  
y de sus hechos memoria.  
Pues, si todo me dejaron,  
si todo yo lo heredé?

Aunque busque, ¿que hallaré  
si ellos todo lo ganaron?  
Si todo yo he de heredarlo;  
qué más tengo qué buscar?

BARONESA

Lo que debes procurar  
es el poder conservarlo.  
Bien se acuerda mi memoria  
de nuestros antepasados:  
fueron frailes y letrados,  
guerreros y hombres de gloria.  
¿Es eso lo que tú eres?  
Léjos de aumentar tu fama  
casando con noble dama,  
soltero, a ninguna quieres.  
Con tus malos camaradas  
sólo lágrimas sembráis  
y, locos, no respetáis  
ni a solteras ni a casadas;

y tu mala fama es tal  
en pueblo, villa y masía,  
que es maldito, noche y día,  
nuestro castillo feudal.

¿Hace ésto un hombre de honor?

¿Es ésta una noble empresa?

BARÓN

La señora Baronesa  
piense que ha dicho el doctor...

BARONESA

¿Es noble lo que ahora hacéis  
los nobles de nuestros días?

jugar, ir a cacerías,  
es todo cuanto sabéis.

Y entre el holgar y el reir,  
cual raza degenerada,  
tenéis la espada oxidada  
y no sabéis ni escribir.

Y os extrañáis con horror,  
de que hoy el pueblo os desprecie.

¿Cómo queréis que os aprecie  
si no os encuentra el honor?

Nobleza es el esplendor  
del excelso honor purísimo,  
el ejemplo brillantísimo  
de lo grande y lo mejor.

Nobleza, sin tal pureza,  
nunca nobleza será;  
y, aunque queráis, no podrá  
ser verdadera nobleza

la que, sin fé ni hidalguía,  
sin saber y sin honor,  
sin virtud y sin valor,  
se asemeja a villanía;  
pues, unida a la canalla,  
y asistiendo al propio entierro,  
se consume, como el hierro  
de vuestras cotas de malla.

BARÓN

Lo que veo, abuela mía,

es que mi condescendencia  
es mucha, y que mi paciencia  
tornarse en ira podría.  
Porque estáis riñendo así  
a un hombre que es caballero,  
que es libre y es heredero  
del blasón de Vallgorguí.

BARONESA

¡Canalla!

ANA

¡Jesús María!

BARONESA

¡Qué dices, desventurado!

Nunca yo hubiera pensado  
fuera tanta tu osadía.

Pero te castiga el cielo;  
que, aunque vieja y achacosa,  
débil, triste y temblorosa,  
soy la viuda de tu abuelo.

Hijo de muy noble cuna  
tan sólo honor pudo darme,  
pues fui yo la que al casarme,  
dí a tu abuelo la fortuna.

Soy la heredera, barón,  
y puedo desheredarte.

¡Ven a mis pies a humillarte!

¡ven a buscar el perdón!

BARÓN

*(Cayendo de rodillas)*

¡Abuela!

BARONESA

¡Ja, ja, ja, ja...

¡El heredero!... ¿ves, Ana?...

¿ves como esta pobre anciana  
aún puede hacerte temblar?

Bien, vaya, no ha sido nada.

*(Ella le dá la mano. El la besa y se levanta)*

Olvidemos lo ocurrido.

Hijo mío, te he reñido,  
más, si tu abuela se enfada,  
¿qué busca? verte dichoso,  
que te quieran por honrado,

y que seas estimado  
por noble y por bondadoso.  
¿No ves que veo, de fijo,  
tu nombre, tu honra manchada?  
¿No ves que aquesta tu espada  
es del hijo de mi hijo?

BARÓN

Honrarla procuraré.

BARONESA

Si, hijo, sí. Procura honrarla;  
procura siempre llevarla  
tan honrada como fué.  
¿Te ha dañado mi conseja?  
Quizá mi sermón te duela,  
pero piensa que tu abuela  
es ya muy vieja... muy vieja.  
¡Los viejos son quisquillosos!  
Anda, vaya, ya pasó.  
Siempre te he de querer yo  
si tus hechos son honrosos.  
Sé bueno, sí, por favor,  
sé bueno... y no te intimides,  
pero si no, no lo olvides:  
yo salvaré nuestro honor.

## ESCENA XI

Los mismos, ROSA.

ROSA

¡Oh, baronesa!

BARONESA

(*Al Barón*) (Procura  
disimular) (*A Rosa*) Justamente  
en el instante presente  
alababa la finura  
de tus bordados.

ROSA

Señora,  
yo no merezco. .

BARONESA

¡Ah! no, no.  
Si siempre lo he dicho yo:  
como tú no hay bordadora.  
Y, ¿está listo el traje?

ROSA

Si.

Entrad si queréis mirarlo.  
Tengo miedo de mancharlo  
con el polvo que hay aquí.

BARONESA

Vamos, sí. Pasa adelante.  
(Así le hablaré mejor)  
Ven, Ana, a ver la labor.  
Pero, no; espera... un instante.  
Ven, Rosa, aquí. ¿La ves, hijo?  
Es la Rosa, la Rosita,  
buena... buena muchachita.  
Yo la apadrino. Y te exijo  
que en la fatal ocasión  
en que me llame la muerte  
tú te cuides de su suerte  
y le des tu protección.

BARÓN

Si vos lo queréis así...

BARONESA

Quiero dichosa su estrella.  
El hacerle un daño a ella  
es como hacérmelo a mí.

ROSA

Tanta bondad, mi señora...

BARONESA

Ea, vaya, concluído.  
Demos ya todo al olvido.  
Tu abuela la paz te implora.  
y con amor te aconseja.

(Abrazando al Barón)

Ahora un abrazo te pido.  
¿Ves, hijo? Tu abuela llora.  
¡Se hace vieja... se hace vieja!

(Se va con Ana y Rosa)

## ESCENA XII

# BARÓN y ARNAL

## BARÓN

¡Habrá suerte cual la mía!  
De todo es culpable Arnal.

ARNAL

Mi señor.

BARÓN

En tí pensaba.

- Los dos tenemos que hablar.  
Mandadme.
- ARNAL
- BARÓN                      La Baronesa  
ha estado aquí, poco ha,  
y me riñó crudamente;  
y comienzo a sospechar,  
por las frases que me dijo,  
que conoce nuestro plan.  
Ahora está dentro con Rosa,  
y mucho me temo Arnal,  
que, como tú tardes tanto  
en hacer mi voluntad,  
caeran por tierra mis planes  
y vamos a fracasar.
- ARNAL                      ¿Conque ella os dijo, al hablaros,  
algo que os pueda indicar  
que conoce nuestra trama  
o que sospecha quizás...?
- BARÓN                      Nada me dijo, en concreto,  
que lo pudiera aclarar.  
Salióme con lo de siempre,  
rarezas de la su edad.  
Yo, humilde, le he prometido  
sus deseos acatar,  
pues sería triste cosa  
el que mi abuela, al final,  
me dejara sin la herencia.
- ARNAL                      Señor, si os tengo que hablar  
con franqueza entera y llana  
y con sincera verdad,  
os diré que vuestra abuela  
ya comienza a recelar.  
Y, pues que buskais en Rosa  
sólo un capricho banal  
y por él matáis la honra  
de ese angel de bondad  
y encendéis en ira a un padre

y preparáis tanto mal  
sobre vos y vuestra casa;  
a la doncella olvidad  
y buscad otros amores  
en cualquier otro rosal  
más hermoso, a buen seguro,  
que el que aquí podáis dejar.  
Bien, muy bien, muy bien te explicas,  
más no me engañas, Arnal.  
Es otro, es otro el misterio  
causa de tu buen obrar.  
Al fin te he entendido, pero...  
no importa. Acabemos ya.  
Hace días que el pretexto  
pones de que no se van  
ni el Zurdo ni maese Jorge.  
Hoy todo dispuesto está  
de tal manera, que, pronto,  
sólo en la casa. estarás.  
Yo esperaré, como siempre,  
en la herrería de allá.  
Cuando escuches mi llamada  
contesta con la señal.  
Y, ahora, Arnal, por vez postrera  
te lo vuelvo a recordar:  
tus padres y tus hermanos  
trabajan en mi heredad.  
Si hoy no consigo a la moza,  
si hoy no la puedo lograr,  
si tú no haces que ella misma  
salga a esperarme al umbral;  
tus padres quedan sin tierras,  
tus padres quedan sin pan,  
hundidos en la miseria;  
porque nadie ha de amparar  
a aquél que se capte el odio  
de su amo y señor feudal.

BARÓN

Y aunque de pena se mueran  
no busquéis en mí, piedad.  
Ni ellos labrarán mis tierras  
ni tú mi paje serás.

ARNAL

¡Oh, madre mía!

BARON

Estoy harto

y me comienzo a cansar  
de sostener tanto ingrato.

ARNAL

¡Oh, señor Barón! Pensad...

BARON

Basta. Ni quiero escucharte  
ni tengo que decir más.

(*Se vá*)

## ESCENA XIII

ARNAL y ROSA

ARNAL

Me está muy bien. Lo merezco  
porque soy un criminal.

ROSA

¿Qué tienes?

ARNAL

Nada, mi mal.

Si estoy solo me entristezco.

ROSA

Arnal...

ARNAL

Rosa... (¡No sé hablarla!)

ROSA

Ya es fuerza una explicación!

No pierdas esta ocasión

porque no debo aplazarla.

ARNAL

No veo yo con que intento...

ROSA

Ya comprendo tu sorpresa.

La señora Baronesa

salió de aquí, hace un momento.

ARNAL

No la he visto.

ROSA

Ni podías.

Por la otra puerta salió.

¿Sabes lo que me contó?

Lo que me has dicho hace días.

Que hay un noble caballero

que, con deseo rastrero,

se propone conseguirme,



y que ella viene a decirme  
que en el pueblo es forastero,  
que viva, pues, recelosa,  
siempre de mi padre al lado,  
que busque un marido honrado  
y con él sea dichosa.

ARNAL ¿Dijo del noble quién era?

ROSA No quiso el nombre decir.  
Más te lo debo advertir  
ya que te di mi alma entera,  
y espero...

ARNAL ¡Pobre esperanza  
que morirá al ser nacida!

¡Y qué triste es ver perdida  
la fé de la confianza!

ROSA Más, ¿por qué, mi Dios, por qué?

Cuando sólo hace tres días  
que me trajiste alegrías  
portador de amor y fé,  
¿es posible que hoy me digas  
palabras de desconsuelo?

¡Mucho más el sol del cielo  
tarda en dorar las espigas,  
más que mi amor ha durado!

¡Flores de mi corazón,  
no os pusistéis en sazón  
que ya os habéis marchitado!  
Pero esto, ¿de que es venganza?

ARNAL Mira si yo soy traidor  
que así te pago el amor  
que me llenó de esperanza.

ROSA ¿Tienes celos?

ARNAL Fuera loco.

ROSA ¿Me quieres?

ARNAL Cual nadie quiere.

ROSA ¿Sientes dejarme?

ARNAL Me hiere.

ROSA                   ¿Sientes quererme?  
ARNAL                   No poco.  
ROSA                   ¿Mis padres?...  
ARNAL                   Fueron honrados.  
ROSA                   ¿Hay mancha en mi amor?  
ARNAL                   Ninguna.  
ROSA                   ¿Es malo amarme?  
ARNAL                   Es fortuna.  
ROSA                   Pues no entiendo tus cuidados  
                         ni aquesta extraña mudanza.  
                         ¿Te place ver mi dolor?  
ARNAL                   Oye; y piensa si tu amor  
                         puede aún vivir de esperanza.  
                         ¿Amas a tu padre?  
ROSA                   Si.  
ARNAL                   Y, ¿a tu madre, si viviera?  
ROSA                   Aún mucho más la quisiera.  
ARNAL                   Y, ¿a tus deudos?  
ROSA                   Como a mí.  
ARNAL                   Son familia.  
ROSA                   Son sagrado.  
ARNAL                   ¿Cómo es la dicha?  
ROSA                   Reunida.  
ARNAL                   Y, ¿cuanto vale?  
ROSA                   La vida.  
ARNAL                   ¿Quién no la dá?...  
ROSA                   Es un malvado.  
ARNAL                   ¿Sabes qué dices?  
ROSA                   Lo sé.  
ARNAL                   Para ellos amor  
ROSA                   Sí, amor.  
ARNAL                   ¡Y el honor!  
ROSA                   ¡Nunca el honor!  
ARNAL                   ¡Yo los quiero con mas fé!  
                         Y, huyendo de una maldad,  
                         hago bienes inhumanos,

porque por mi pobre madre  
por mi padre  
y mis hermanos  
te perderé sin piedad.

### ESCENA XIV.

Los mismos JORGE

JORGE        Eso sería... ¡más, no!  
porque vigilo por ella.

ROSA        ¡Padre!

JORGE        De quien la atropella  
recojo el insulto yo.

ARNAL        Perdonad, más no creáis...  
JORGE        Os he escuchado a los dos.  
Ella ingrata. Ladrón vos.  
¡El corazón me arrancáis!

*(Coje un mazo)*

ARNAL        *(Asustado)*

¡Maese Jorge!

JORGE        De esa traza  
os responderé mejor.  
Aquí no se habla de honor,  
sin que yo coja una maza.

ARNAL        Tened calma. En casos tales  
hay que ser padre.

JORGE        Pues hoy  
no soy el padre... El juez soy.  
Escucho a los criminales.

ARNAL        Yo no hablo.

JORGE        Hablaréis los dos.

ARNAL        No.

ROSA        ¡Padre!

JORGE        A que habléis me aferro.  
¡Rayo de Dios! ¡Doblo el hierro  
y aún es más fuerte que vos!

ARNAL        Mas, si al silencio me abrazo,  
decidme; ¿que pasaría?

JORGE           Muy sencillo. Os tendería  
a mis pies de un martillazo.

ROSA           Hará Arnal lo que pedís.  
Háblale, amor de mi vida!  
Háblale pronto, en seguida.

ARNAL          Preguntad

JORGE           Así cumplis.

                  ¿Cómo por vos fué estimada?

ROSA           Yo, padre....

JORGE           Calla.

ROSA           Señor...

JORGE           Primero el ladrón traidor;  
después la mujer robada.

ARNAL          Que vuestro insulto me pierde.  
De vuestra fuerza abusáis.  
Sois padre de ella; no hagáis  
que de mi hombría me acuerde.

JORGE           Para un traidor como vos...

ROSA           ¡Padre!

JORGE           Toda afrenta es buena.  
¡Si pudiera hundir mi pena  
en el pecho de los dos!

ARNAL          Matadine, si queréis, sí,  
más no me llaméis ladrón.

JORGE           Si es nombre, que, con razón,  
se fabricó para tí.  
A otros les llaman ladrones;  
se lo llaman, no lo son.  
Tú sí que eres un ladrón  
robador de corazones.  
Ladrón del amor de un angel  
que por ti pierde el decoro,  
más ladrón que los que roban  
frutas, trigo, plata y oro.  
¿Quién más ladrón? En mis bosques  
leña robaron un día.  
Yo el fuego, al día siguiente,

con otra leña encendía.  
¿Quién más ladrón? De mis arcas  
robaron cien onzas de oro.  
Más me dejaron la hija  
que era mi mayor tesoro.  
¿Quién más ladrón? De mi era  
me robaron cien gabillas.  
Pasó un año, y trigo nuevo  
dieron las nuevas semillas.  
Ahora no: lo que tú robas  
no vuelve a nacer hermoso;  
es la risa de mi hija,  
es su ventura y reposo,  
es la alegría de un padre,  
es su honor y su decoro,  
y eso, hombre vil, ya no vuelve  
ni con plata, ni con oro.  
Si el bosque vuelve a dar leña,  
si el campo vuelve a dar trigo;  
¡Ladrón, corazón de peña!  
¿Quién es más ladrón, yo digo:  
Aquél que robarnos quiere  
leña, trigo, plata y oro,  
o el que, al robarnos, nos hiere  
en dicha, nombre y decoro? (Pausa)  
¡Oh, matadme! Yo os lo pido.  
Pero antes, Arnal, hablemos...  
Preguntad vos.  
...Y olvidemos,  
un instante lo ocurrido.  
¿Cómo nació vuestro amor?  
Eso ni lo sabe Rosa,  
ni yo mismo.  
¡Extraña cosa!  
El Barón es cazador...  
Yo iba al bosque cada día...  
Cazaba yo...

ARNAL

JORGE

ARNAL

JORGE

ARNAL

JORGE

ARNAL

ROSA

ARNAL



ARNAL           Ni hallaréis, a buen seguro,  
flor tan blanca en la montaña.  
JORGE           ¡Oh! hijos míos: bien podría  
ser ésta la verdad pura.  
Pero, ¿quién me lo asegura?

## ESCENA XV.

Dichos, BOY, BIEL.

BOY           Yo, que velé noche y día.  
BIEL          Yo que siempre los seguía.  
BOY          No han faltado ni ella, ni él.  
BIEL          Eso es cierto.

BOY                               ¿Verdad, Biel?

BIEL          Yo lo juro.

BOY                               Y yo pondría  
mi mano al fuego.

ARNAL                           ¡Señor!...

JORGE          Si es verdad cuanto he escuchado,  
¿por qué me habéis ocultado  
la verdad de vuestro amor.

ROSA          Porque siempre con temor  
una copla os escuchaba;  
y, padre, el que yo adoraba  
de un noble era servidor.

JORGE          ¡Pero solo era un criado!  
Amar a un noble, eso sí,  
que te hubiera mancillado.  
Más si él es del pueblo, di:  
¿no es de los nuestros tu amado?  
¿No es Arnal bastante honrado  
para tí?  
¿Tú la quieres?

ARNAL                           ¡Oh! La vida,  
por alcanzarla yo diera.

JORGE          ¿Y tú a él?

ROSA                           Yo me muriera  
si viera su fé mentida.

JORGE            Pues, ¿por qué yo de sus labios,  
                      y en mengua de nuestro honor,  
                      he oído de tu amador  
                      palabras que eran agravios?  
                      ¿Por qué, Arnal, con voz terrible,  
                      dijo: «He matado tu amor»?.

ARNAL            Porque es la verdad, señor.  
                      Nuestro amor es imposible.

JORGE            Y ¿por qué?

ARNAL            Por triste suerte  
                      es ese un secreto horrible  
                      que, con fuerza irresistible,  
                      me está llevando a la muerte.

JORGE            ¿Lo conoces, Boy?

BOY                ¿Yo? Sí.

JORGE            Dilo.

BOY                Dejame. Yo ya  
                      se que hay que hacer; y se hará.

JORGE            ¿No te duele el verme así,  
                      sufriendo...

BOY                Me dolería  
                      si tú obrasen con la izquierda;  
                      pero tu derecha es muy lerda  
                      y el plan me estropearía.

JORGE            ¿Sabéis, de mi, mala fama?

ARNAL            Más buena no puede ser.

JORGE            ¿De Rosa podéis temer?...

ARNAL            Si es bella como mujer  
                      es más honrada cual dama.

JORGE            ¿Vuestros padres, sino vos?...

ARNAL            Acatan el amor nuestro.

JORGE            ¿Se opone el orgullo vuestro?

ARNAL            Del pueblo somos los dos.

JORGE            Pues, si os adoráis así,  
                      ¿quién a vuestro amor se opone?

ARNAL            Quién por mi manda y dispone:  
                      el Barón de Vallgorguí.



JORGE           ¿El señor Barón? ¿Por qué?  
ARNAL           Porque quiere... no quererlo  
                  así como así el saberlo,  
                  ¿de qué os puede servir?  
JORGE                       ¡Qué!  
                  ¿Que no me sirve?  
ARNAL                       ¡Señor!  
ROSA           ¡Oh padre!

*(Jorge se dirige al armario y vuelve con las libras de oro)*

BOY                       ¡Jorge!  
BIEL                       ¡Mi amo!  
JORGE           Cuando una deuda reclamo  
                  no me la niega el deudor.  
                  Pronto, Biel, un vaso de agua.  
BIEL           Señor...  
JORGE                       ¡Un vaso, en seguida!  
                  Nadie nacido, en la vida,  
                  burló al amo de esta fragua.  
                  El plazo se cumple hoy  
                  del censo a la Baronesa.  
                  Palabra jurada es esa  
                  y a cumplírsela ahora voy.  
                  Para el censo de mi honor  
                  también la fecha es llegada.  
                  De negármela, obstinada,  
                  no creo tenga valor.  
                  Si con ella hasta hoy cumplí  
                  en buena ley y decoro,  
                  ahora que mi honor imploro  
                  ha de pagarseme a mí.  
                  Hoy cobrará Vallgorguí  
                  su vaso de agua y su oro.  
ROSA           ¡Padre!  
BOY           *(Cerrandole el paso)* Escucha. Ven aquí.  
JORGE           *(Apartandolo)* ¡No! Pues mi acción justa es,  
                  quien la impida se deshonra.

Voy a cobrarme esa honra  
que nos atañe a los tres.

*(Se vá seguido de Biel que lleva el vaso de agua)*

## ESCENA XVI

BOY, ROSA y ARNAL

BOY (El paje debe pensar:  
ya hay uno afuera)

ARNAL ¡Oh! ¡mi Rosa

ROSA ¿Sonries, Arnal?

ARNAL Dichosa  
veo mi estrella brillar.

ROSA ¿Crees que el paso de padre?...

ARNAL En él mi suerte está presa.

ROSA La señora Baronesa...

ARNAL Te quiere como una madre.

BOY No obstante hasta que veamos  
el fin...

ARNAL Tengo confianza.

BOY ¿Vos creéis?

ARNAL En mi esperanza.

## ESCENA XVII

Los mismos, BIEL.

BIEL ¡Oh! Rosa, pronto, corramos.

ROSA ¿Que pasa?

BIEL El amo...

ARNAL Di.

BOY ¡Qué!

BIEL Él se quedó como un mármol;  
yo como la hoja en el árbol,  
temblando.

ARNAL ¡Cómo!

BOY ¿Que fué?

ROSA Pronto.

ARNAL Habla.

BOY                               ¿Qué fué eso?

BIEL                           Que al ir a doblar la esquina  
el baile, con gente armada.  
cercó al amo y lo hizo preso.

ROSA                       ¡Virgen del Carmen divina!

ARNAL                   (Oh, que infamia tan artera)

BOY                       (La idea está bien tramada.  
El Barón busca la entrada;  
pues... entrará en la ratera).

ROSA                   Más, ¿por qué? ¿de qué le acusan?  
¿Que ha hecho mi padre?

BOY                       Oh, Rosa,  
¿puede él hacer mala cosa?

ARNAL                   Es que los fuertes abusan.

*(Se oye la flauta a lo lejos)*

BIEL                   La flauta del cancionero  
que es nieto del baile. ¡Vaya!  
El nos salvará al daguero.       *(Se vá)*

*(Boy poniéndose ante la puerta por la que intenta salir Rosa)*

BOY                       ¿Dónde vas, Rosa?

ROSA                       Voy...

BOY                       ¡No!

ROSA                   Yo sigo a mi padre; yo...

BOY                       ¡Tú no pasas de esa raya!  
La mano diestra cayó,  
pero ha quedado la izquierda;  
veremos si es lista o lerdá.  
No temas, Rosa, y recuerda  
que ahora tu padre... soy yo.

ROSA                   Sí, Boy, sí. Obedeceré.

BOY                       Vete a la puerta y espera.  
*(Preparamos la ratera)*

*(A Arnal)*

Confío en vos.

Velaré.

ARNAL

*(Boy se vá. Rosa vá a cerrar la puerta y vuelve)*

ROSA ¡Dios mío que habrá pasado!  
ARNAL No temas, que no ha hecho nada.  
Pronto, la cosa aclarada,  
volverá libre a tu lado.

ROSA Dios todo lo puede hacer;  
voy a rezarle.

(*Se vá*)

ARNAL Adiós, Rosa.

(¡Quisiera hacerte dichosa  
y te tengo que vender!)

### ESCENA XVIII

ARNAL. (*solo*)

¿Y dicen que el feudalismo  
ha muerto ya? No, no es cierto.  
Su poder no estará muerto  
mientras lo ampare el cinismo.  
Y es el pueblo, el pueblo mismo  
quien tolera al opresor.  
Él, que pudiera ampararme  
es el primero en dejarme  
por no enojar al señor.

¿Hasta cuando habrá tiranos?

¿Es razón de Providencia  
que por leyes o influencia  
haya nobles y villanos?

(*Se oyen a lo lejos tres golpes de martillo*)

¡Oh! ¡Dios! ¡La señal! ¿qué haré?

La hace él, seguramente,  
creyendo que aquí no hay gente.

¿Qué hago?... ¿Responderé?

¡Oh! que horrible situación  
es ésta... madre querida.

Tu suerte comprometida  
al capricho del Barón;  
por otra parte mi amor,  
el ser que alienta mi vida,  
al que con mi fé mentida,

voy a manchar el honor.  
¡Oh, no! Mi madre primero.  
Mi dicha matar prefiero  
si ello ha de hacerla dichosa.

*(Levanta el mazo sobre el yunque y muestra su lucha interna)*

¡Oh, no puedo! ¡Pobre Rosa!  
Aun con el alma te quiero.  
Busco disculpa a mi acción  
y alzo el mazo, horrorizado,  
pues sobre el yunque aplastado,  
palpitante y destrozado,  
creo ver mi corazón.

¡Y es forzoso decidirse!  
Si a la tercera llamada  
que desde allí sea dada  
mi amor quiere resistirse,  
del castillo despedidos  
han de ser mi enferma madre,  
mis hermanos y mi padre,  
todos mis seres queridos.

Y tendré el dolor profundo  
de ver que este anhelo mío  
les pagó sólo en el mundo  
con hambre, miseria y frío.  
¿Y por querer ser honrado,  
y por cumplir con honor,  
y no matar el amor  
que aquí en mi pecho ha brotado,  
he de ver morir así  
a mi pobre madre amada?

*(Se oye la señal)*

¡¡Oh! ¡La segunda llamada!  
¡Sí, madre mía, por tí!

*(Da tres golpes de maza y queda horrorizado. Sale Rosa)*

## ESCENA XIX.

ARNAL, ROSA.

ROSA

¿Qué haces aquí y a esta hora?

ARNAL

Un crimen que si supieras...  
Vete, huye pronto... ¿que esperas?  
huye de aquí sin dimora.  
Mas no huyas. No es posible.  
Si huyeras... mi pobre madre  
mis hermanos, mi buen padre...  
¡Oh! no, no. Sería horrible.  
No. Lejos de eso; al Barón  
ve a recibir al instante.  
¡Vete!.. y reciba tu amante  
tu más justa maldición.

ROSA

ARNAL

Pero, ¿qué pasa?... ¿qué intrigas?...  
¡No me toques! ¡Fuí un traidor!  
¡Huye de mí con horror!  
Cuando las áureas espigas  
formen gabilla en el suelo,  
tu hogar se habrá derrumbado  
cual si lo hubiera arrasado  
el fiero rayo del cielo;  
tú, sin corona de rosas,  
irás a la sepultura;  
tu padre su desventura  
con sus lágrimas copiosas  
por el mundo irá a llorar,  
y sin su hija y sin honra,  
vencido por su deshonra,  
ni la frente podrá alzar.  
Esto habrá pasado aquí  
y yo el culpable seré.  
Sea cual fuere el «por qué»  
que me obligó a obrar así,  
fui un criminal, fui un traidor.  
¡Oh! Rosa, yo te he perdido.  
¡Maldíceme! te he vendido.  
Así he pagado tu amor  
con la más cruel maldad.  
No... huye, Rosa: escupidme,

despreciadme y maldecidme  
por toda una eternidad. (Se vá exaltado)  
ROSA ¿Qué pasa aquí, Virgen mía?  
(Cogiendo el candil se vá tras él)

## ESCENA ULTIMA

BOY, BIEL, RUBIO, HERREROS, BARÓN

(Todos por el orden que se indique. Primero aparece Boy por la trampa, con un gran farol de cuatro mechas encendidas, y después de cerciorarse de que la escena está desierta, llama a Biel y a los operarios que suben sigilosamente, llevando el primero varias herramientas y otro farol encendido. Toda esta escena es muda y dirigida por Boy. Manda éste esconder los faroles y todos lo hacen. Después, por mandato de Boy, los herreros cogen los mazos y se esconden en un rincón. Biel entra en el último cuarto, derecha del espectador, con el farol encendido, dejando entornada la puerta para que pase una raya de luz. Cuando Boy ha mirado si está bien, dá orden a Biel de quedarse en el cuarto y al Rubio de que abra la puerta. Los dos obedecen y todos se esconden. Boy dá tres golpes de martillo. Aparece el Barón a la puerta del fondo y al ver iluminado el cuarto de Rosa, respira con alegría y se vá a él. Al llegar a la puerta la luz se apaga; él duda un instante, pero entra al fin. El Rubio cierra la puerta del fondo y Boy la del Barón. Entretanto un herrero sopla a la fragua y todos se disponen al trabajo. En esto se oye llamar a la puerta del Barón. Boy abre y sale Biel. Boy le pregunta si ha logrado su objeto, y Biel en contestación le muestra un anillo de oro y una espada, visto lo cual, Boy contento dice:)

Boy Como aquel que no hace nada  
si grita... meted ruido.

(Biel, colocado junto al farol contempla las dos prendas y dice:)

BIEL            Un anillo y una espada...  
                  ¡me los dió mi prometido!

RUBIO          Un magnífico presente.

*(En este momento el Barón encerrado en el cuarto y comprendiendo el engaño, grita pidiendo auxilio)*

BARÓN        ¡¡Favor!! ¡¡Socorro!! ¡¡A mí, Arnal!!

BOY            Tienes la voz muy potente;  
                  ¡que alce su voz el metas!

*(Los herreros sacando los hierros encendidos de la fragua los colocan sobre los yunques y alzando al aire los mazos, principian a picar hasta ahogar la voz del Barón. Toda esta escena rápida.)*

TELON LENTO





## ACTO TERCERO

La misma decoración del acto anterior

### ESCENA I

BOY, BIEL.

BOY            Ya se marcharon a casa.  
BIEL          Pues no hay tiempo que perder.  
                Son mozos y hay que tener  
                juicio por ellos.  
BOY           ¿Qué pasa?  
                Habla ya por ese pico.  
                Algún embuste.  
BIEL           Je... je...  
                ¿Algún embuste? ¿y por qué?  
BOY          Porque siempre haces el mico  
                con que si sabes o no,  
                y nunca has sabido cosa  
                que pueda ser provechosa.  
BIEL          ¿Que yo no sé cosas?  
BOY           ¡Oh!  
                ¡Saber, saber!... ¡Lo que cuesta!  
BIEL          Vaya. Hagamos una apuesta:  
                ¿quién sabe más cosas?  
BOY           Yo.

Quizá tú me harás creer  
que lo blanco es negro.

BIEL

Claro.

Yo soy blanco al parecer,  
pero como me enmascaro,  
me veis negro.

BOY

Pues, a ver.

Con la apuesta principiemos.

BIEL

Sepamos qué apostaremos.

BOY

Si pierdes, un buen tirón  
de orejas y un pescozón.

BIEL

No os he de dar ocasión

BOY

Y yo un trentín.

BIEL

Comencemos.

BOY

Si pierdes.. ¡oreja a tierra!

BIEL

¡Aún no me habéis ganado!

BOY

Tenlo ya por descontado,  
que mi zurda nunca yerra.  
¿Cómo he de perder? Sé cierto  
que el barón, aquí encerrado,  
toda la noche ha llamado  
sin que el amo le haya abierto.  
Así mismo sé también  
que el amo, que no reposa,  
estuvo hablando con Rosa  
y que se entienden muy bien.  
Sé que lo de encarcelar  
la ronda, anoche, al daguero,  
es cosa del caballero  
que al baile le fué a acusar.  
Sé también que el cancionero,  
a quién el baile es abuelo,  
ha puesto todo su celo  
para salvar al daguero.  
Y sé, también otra cosa:  
que el criado, arrepentido  
con el amo se ha entendido

y que se casa con Rosa.  
Sé que el pueblo se ha enterado  
del insulto hecho al daguero  
y que, airado y exaltado,  
ha jurado y perjurado  
castigar al caballero.  
Sé lo que vá y lo que fué,  
sé lo que sí y lo que no,  
sé lo que sabes sé yo  
y lo que ignoras que sé.  
Y tanto sé y he sabido  
y aún tanto más saber debo,  
que sé que eres el mancebo  
más gandul que he conocido.  
¿Y no sabéis más?

BIEL

BOY

BIEL

No.

¿No?

Pues va por mía la apuesta,  
porque con vuestra respuesta  
me probais que os gano yo.  
La apuesta es si yo podía  
saber más cosas.

BOY

BIEL

Es cierto.

Y las vuestras, os advierto,  
que si yo no las sabía  
ya las conozco. De modo  
que si tonto me creísteis,  
vos, con saber, no supisteis  
que yo lo ignorase todo.

*(Se aparta de Boy)*

BOY

BIEL

¡Ah! Pillo, bien me has ganado.  
¡Bah! No os tenéis que enfadar.  
Ya sabéis que debo estar  
de todo bien enterado.

BOY

BIEL

Y ¿por qué?

Por ese mozo  
que toca el re-mi-fa-sol.

¿Por qué ha de tostarle el sol  
si su gozo ha de ir al pozo?  
BOY No tengas miedo, bribón.  
Hablando tú con la Rosa...  
BIEL Sí; una calabaza hermosa.  
BOY Ja... ja... ja... Como un melón.  
BIEL Que él no se ofenda, pues debo  
no quedar muy desairado.  
BOY Puedes soplar confiado;  
quedarás... como un mancebo.  
(*Lllaman a la puerta*)

## ESCENA II.

Los mismos, ANA.

BOY ¿Lllaman?  
BIEL Sí.  
BOY Mira quién vá.  
(*Biel vá hacia la puerta*)  
(*Desde afuera*)  
ANA ¡Ave Maria purísima!  
BIEL Es Ana.  
BOY ¡Reina Santísima!  
Ten.  
(*Le dá las llaves*)  
BIEL ¿Abro?  
BOY Abre. (Vendrá  
para lo que yo imagino)  
(*Abriendo*)  
BIEL Podéis pasar.  
(*Entrando*)  
ANA ¿Está aquí  
el oficial mayor?  
BIEL Si.  
ANA (A Boy)  
¿Sois vos?  
BOY Me parece a mí.  
(Vereis si sale de tino)

- ANA           Pues me envía la señora  
Baronesa a recoger  
el traje que han de poner  
a la Virgen.
- BOY           (A Biel)  
              (Sal tú ahora.  
Para el plan que he de seguir  
quiero ser amigo de ella)
- BIEL          (Con picardía) ¡Vamos, Zurdo!...
- BOY           ¿Qué?
- BIEL          ¡Es doncella!
- BOY           Por eso me ha de servir.
- BIEL          ¿Servir? ¿Por qué?
- BOY           Ya me apuras.  
Para el plan que yo me tramo.
- BIEL          ¡Ay, Zurdo, que ya me escamo!  
(¡Je!... vaya... ¡dos criaturas!) (Biel se vá)
- BOY          ¡Qué! ¿No te acuerdas de mí?
- ANA          ...¡Ah!... sí... Eres Boy. ¡Qué alegría!  
Pues ya no te conocía.  
¡Qué alegría y que sorpresa!  
¿Me conociste tú, dí,  
el día que vino aquí,  
conmigo la Baronera?
- BOY          Y tú, ¿no me conociste?
- ANA          Mira que cosa más rara;  
yo me decía: esta cara,  
¿cuando y en dónde la viste?  
Mas quién podía pensar  
cómo... cuándo... en qué momento...
- BOY          Sí mujer, sí; en el convento  
cuando iba yo a trabajar.
- ANA          ¡Oh! ¡Tus frases seductoras  
más veces he recordado!
- BOY          Fué aquello un tiempo pasado  
aprovechando las horas.
- ANA          Calla, calla, mal judío.

¡Virgen María Sagrada!

BOY ¿El recordar no te agrada?

ANA ¡Oh, perdonadme, Dios mío!

(*Se santigua*)

BOY ¿Qué ocurre? ¿Te has espantado?

Piensa que aquella pasión  
nació con buena intención.

ANA Basta para ser pecado.

Yo ya me fui a confesar  
y cumplir la penitencia,  
tengo libre la conciencia  
y no quiero principiar.

BOY Conformes, no principiemos  
pero hablemos.

ANA Bueno; dí.

BOY Cuenta, que ha sido de ti  
desde que ya no nos vemos.

ANA Pronto está explicado todo.  
Como até mi honestidad  
con voto de castidad.

BOY (Por fuerza)

ANA Me busqué el modo  
de ir al castillo a servir,  
y allí estoy. Ya está contado.  
¿Y tú, en el tiempo pasado,  
mucho habrás adelantado?

BOY Pscht.

ANA ¿Qué?

BOY ¿Que puedo decir?

No he tenido mala luna.  
Como de zurdo he seguido  
la suerte me ha protegido.

ANA Así, ¿habrás hecho fortuna?

BOY (La pesco por la avaricia)

Verás; no soy ricachón,  
pero si fortuna son  
cien doblas en un rincón...

ANA ¡Boy!  
BOY (Ya me hace una caricia).  
ANA ¡Ah! ¿cien doblas? También yo  
las tengo arrinconaditas,  
tan rubias, tan redonditas...  
BOY ¿Juntémoslas?  
ANA ¡Oh! no, no.  
De castidad he hecho voto.  
BOY (Ya se hace la melindrosa).  
El voto puede ser roto;  
que, acogiéndote a la bula  
tu promesa queda nula  
y la Iglesia te desposa.  
Creeme; busca el amor  
y acógete al matrimonio.  
ANA Calla, calla, mal demonio,  
mal demonio tentador.  
(Santiguándose)  
¡Oh, Jesús! Tú me podrias  
perder. Si, me perderías.  
Quizás yo me condenase;  
quizás... y, ¿si me casase,  
dí, Zurdo: tú me amarías?  
BOY Con todo amor y recato.  
ANA Tus frases son tentadoras.  
¡Ay, Zurdo!  
BOY ¡Como! ¿qué lloras?  
ANA No; suspiro.  
BOY Bah; eso es flato.  
ANA Si tuviese por seguro  
que tú me habías de amar...  
BOY Sí, mujer, no has de dudar;  
además, yo te lo juro.  
ANA Es que yo pienso que tú  
me amaste cuando era bella,  
cuando era joven doncella,  
hermosa, sí, tan hermosa

como la más fresca rosa.  
Pero, Boy, no soy aquella;  
que vieja y muy poco sana,  
con las encías desiertas.  
Boy (Sí; pareces las cubiertas  
de una doctrina cristiana).  
Pero eres la que eras,  
que, aunque arrugada y añeja,  
ya sabes. . gallina vieja  
hace buen caldo.  
ANA ¿De veras?  
Boy Pues claro. Y así, confío  
en que reviva lozana  
aquella edad tan lejana.  
ANA ¡Ay, Zurdo mío!  
Boy ¡Ay, mi Ana!  
¡Ana mía!  
ANA ¡Zurdo mío!  
(*Reaccionando*)  
¡Jesús, María, José!  
¿Qué hago yo?  
Boy Lo que te agrada.  
ANA ¡Oh!, sí, sí. Ya estoy tentada.  
Mañana se lo diré  
a mi padre confesor.  
Si él dispensa mi promesa  
y quiere la Baronesa...  
¡Oh, Dios! ¡Lo que es el amor!  
Boy ¿Qué? ¿qué te pasa?  
ANA Que, hablando  
de su encargo me he olvidado.  
¡Cómo se habría enfadado!  
Boy Pues ya me lo estás contando.  
Pero ante todo, ¿querías  
decir qué actitud es esa  
que muestra la baronesa?  
ANA ¡Oh! No puedo. Hice promesa



- de callar.
- BOY                               ¿De mí no fías?
- ANA                               Sí; fio; más lo juré.  
Y ella está muy disgustada  
de esta terrible jugada  
que, ayer, con tan mala fé,  
dice que le hizo el daguero.  
Y hasta auxilio ha suplicado  
a las tropas del Condado,  
pues yo sé que hoy a enviado  
a Gerona un mensajero
- BOY                               (Bien; ya sé lo que quería).  
De modo que tu señora...
- ANA                               Nunca la ví como ahora.  
¡Qué gritos! ¡Jesús, María!  
A mí me ha dicho: Ana, vé;  
trae el vestido en seguida.  
Ya nunca más en la vida  
a Rosa protegeré.
- BOY                               Pues toma el traje, que Rosa  
aquí, a punto, lo ha dejado.
- ANA                               Adiós, Zurdo.
- BOY                               Y ten cuidado,  
porque has de hacer una cosa.
- ANA                               ¿Qué?
- BOY                               Si hay complicación,  
vén, al momento, a avisarme,  
que a mí... bien has de salvarme,  
¿eh?...
- ANA                               ¡Claro! Tienes razón.  
Sí, si; a avisarte vendré,  
pero la boca... callada.
- BOY                               Como una tumba, cerrada.
- ANA                               Haz como yo.
- BOY                               Confiada  
puedes ir. Te imitaré.
- ANA                               Quedamos, pues...

BOY ...entendidos.  
Y lo que vaya a ocurrir...  
ANA Yo te lo vendré a decir.  
Y... ¿ya estamos prometidos?  
BOY Prometidos, hasta el día...  
ANA En que yo sea tu esposa.  
¡Ay, Zurdo mío!  
BOY ¡Ay, mi hermosa!  
ANA ¡Ay, mi Zurdo!  
BOY ¡Ay, Ana mía!  
ANA Y, ¿me querías?  
BOY Con amor.  
Y aún antes del matrimonio.  
ANA Aparta, aparta, demonio,  
mi demonio tentador.  
BOY Pero si mía has de ser,  
¿por qué te vas de mi lado?  
ANA Sí; pero pongo cuidado  
para dejarme coger.  
BOY *(Tocándola con el dedo)*  
¡Ah, traidora!  
ANA ¡Ah, pillo!  
BOY ¡Ah!  
Cuando nos hagan así...  
*(Bendición)*  
ANA ¿Me querrás como yo a tí?  
BOY Sin tu amor no vivo ya.  
*(Ana se vá. Él cierra la puerta)*

### ESCENA III.

BOY, JORGE.

*(Jorge entra trayendo una daga y un pedazo de malla.)*

JORGE Boy.  
BOY ¿Eres tú, Jorge?  
*(Ya mía la tengo.)*

Por lo que convenga  
mi amor yo sostengo)  
¿Qué hiciste hasta ahora?  
JORGE Allí he trabajado.  
Ya tengo la daga  
del pomo labrado.  
BOY ¿Tan pronto?  
JORGE Tan pronto.  
Veloz la he templado  
con todo mi ardor.  
Y, ¿qué hombre no vuela  
si busca su honor?  
BOY Así, pues, ¿tú piensas?...  
JORGE Quedar bien cumplido.  
Que cabe su fosa  
si no dá a mi Rosa  
honor y marido.  
¿Las puertas?  
BOY Cerradas.  
JORGE ¿Las llaves?  
BOY (*Mostrándolas*)  
Aquí.  
JORGE Hoy juegan los dados  
por él y por mí.  
BOY Jugada segura  
si juegas con arte.  
El pueblo indignado  
está de tu parte.  
JORGE Veremos por buenas  
que se logrará.  
BOY Si falla la derecha  
la zurda hablará.  
JORGE (*Mostrando la daga*)  
¿Ves? Mira.  
BOY Buen arma.  
JORGE No hay temple mejor.  
Forjóla mi odio,

templóla mi honor.  
BOY ¿Traerá el noble mallas?  
JORGE Seguro que sí,  
que un vil no se guarde  
yo nunca lo vi.  
La copla del padre  
así lo probó.  
BOY ¡Hoy voy a cantarla!  
JORGE No digo que no.  
Cuando ayer la trama  
te oía contar,  
—hoy, Jorge,—me dije—  
tendrás que velar.  
Y, allá, en la otra fragua,  
coloco el metal,  
y empiezo ayudado  
de un odio mortal.  
—Repica que pica,  
daguero, repica  
con fé y con ardor;  
haz pronto la daga  
que vengue tu honor.  
Batido ya el hierro  
se le ha de templar,  
y en fuego la fragua  
lo debe tornar.  
Yo, sólo, en silencio,  
forjaba mi honra.  
Y, así, me decía:  
—No grites. Si gritas  
sabrán tu deshonra.  
Pues sopla, que sopla,  
si tu honra pretendes;  
es fuego de odio  
el fuego que enciendes.  
El hierro, ya rojo,  
ha de ser templado.

El cubo del agua  
lo espera a mi lado.  
Lo meto en el cubo  
rojizo y ardiente,  
y el agua, al notarlo  
salpica rugiente.  
Yo aguanta, que aguanta,  
del agua el ardor:  
¡parece la sangre  
del noble traidor!  
Ya queda la hoja  
templada al instante;  
ya falta tan sólo  
dejarla brillante.  
Pues rueda que rueda  
y venga a rodar;  
la muela al acero  
ya le hace chillar.  
—¡Ya brilla la daga,  
ya brilla, daguero!  
Pues prueba si pasa  
las mallas de acero.  
Y sobre la mesa  
la malla he dejado,  
y sobre la malla  
la daga he alzado.  
Del brazo al impulso  
la daga ha caído;  
de un golpe tan solo  
la malla ha partido.  
Y beso la daga  
con ansia y amor:  
— Pues pasa las mallas,  
¡tiene arma el honor!  
Psit...

¿Qué?...  
El mancebo

BOY  
JORGE  
BOY

que por allí viene.  
JORGE Pues háblale y dile  
lo que hacer se tiene.  
BOY Como ayer te dije  
seguimos plan doble.  
Si puedo lo arreglo;  
si no... tú y el noble.  
JORGE Pues, así, yo espero,  
confiado en tí.  
BOY Que yo no te llame  
no vengas aquí.  
(*Jorge se vá*)

### ESCENA IX.

BOY, BIEL.  
BIEL ¿Qué? ¿Las cosas, cómo van?  
BOY Muy bien.  
BIEL ¿Conque la doncella?...  
BOY No, hombre; si no hablo de ella.  
BIEL Pues, ¿de que habláis?  
BOY De mi plan.  
BIEL ¿De vuestro plan?  
BOY Sí. Prepara  
el ánimo a comenzar.  
Principiate a figurar  
que soy baile y tengo vara.  
BIEL Que es el mazo.  
BOY Eso. Tú aquí  
al lado mío te sientas,  
porque ahora representas  
al secretario.  
BIEL Jí... jí...  
Pues mirad. Principio así.

(*Coje una plancha de hierro, un pedazo de yeso y se sienta*)

BOY Conque venga el mazo, Biel;  
y a ver como vá la cosa.

(*Biel le alarga el mazo y Boy da con él un golpe sobre el yunque*).

Primero que venga Rosa;  
después de la Rosa, él.

## ESCENA V.

Los mismos, ROSA

ROSA                    ¡Ah! ¿Sois vosotros?

BOY                     Sí, Rosa.

ROSA                   Por el golpe de martillo  
creí que llamaba padre.

BOY                    Era yo; pero es lo mismo.

ROSA                   Y, ¿qué queréis?

BOY                    Dos respuestas  
bien claras, que yo preciso:  
¿qué amor es ese del paje  
que aquí tenemos cautivo  
y qué es lo que la señora  
Baronesa a tí te ha dicho?

ROSA                   En cuanto el amor del paje  
os diré lo que he sentido:  
que es el amor de mi vida  
tornado en llanto y suspiros,  
que es una historia de lágrimas  
que el corazón me ha oprimido.  
Yo, inocente enamorada,  
¿qué había de hacer? Motivo  
era éste para olvidarme  
de quién así me ha querido;  
más no podía. Llegaba  
la hora en que el amor mío  
en el bosque me esperaba  
y mi corazón dolido  
creía que él le aguardaba  
lleno de amor infinito.  
Y el ambiente perfumado  
por el olor del tomillo

y el olor de las retamas  
que dá al bosque cada estío,  
parece que me llamaban  
para aromar mis suspiros.  
Rodeado de misterio  
un día a esta casa vino  
mi enamorado del bosque.  
Y desde el momento mismo  
que se hospedó en esta casa  
ya siempre triste le he visto,  
y he visto, bañando en lágrimas  
su espíritu malferido  
por una pena muy honda  
que exhalaba entre suspiros;  
y, por último, la escena  
que ayer noche he sorprendido.  
Al verlo, salí corriendo,  
y el pobre corazón mío  
fué en pos de la Baronesa,  
azorado y afligido,  
para pedirle consuelo.  
Pero en vez de hallar auxilio  
sólo encontró allí amarguras  
que aún más y más le han herido.  
Y acobardada, asustada,  
volví a emprender el camino  
de mi casa. Y, sin consuelo  
a mi corazón dolido,  
estoy llorando mi suerte,  
mi amargo y negro destino,  
mi pobre esperanza muerta,  
el desengaño sufrido,  
desengaño que me mata,  
que me hiere en lo más íntimo,  
y que se derrama en lágrimas  
y se deshace en suspiros.  
(Sabe amar como su padre,

Boy



- Otro sería su sino  
si amase... como yo a Ana.)
- BIEL (Me he quedado compungido.  
Si yo así llorar supiera  
de cara iría más limpio.)
- BOY Así, por lo que nos cuentas,  
la baronesa te dijo...
- ROSA Que se ha enterado de todo  
lo que ayer noche ha ocurrido,  
por aquellos que, a la puerta,  
diz que esperaban al hijo;  
y que ella está dispuesta  
a castigar el delito.
- BOY (Si, vaya; la han engañado:  
lo mismo que Ana me dijo.)  
Biel.
- BIEL ¿Qué mandais?
- BOY Coje el yeso  
y haz en esta plancha un círculo  
que querrá decir: «Señora  
baronesa» Y, a seguido,  
una cruz... así, muy grande.  
Eso es; vaya. Entendidos.  
No hay pues que tratar con ella.  
Que venga el paje, ahora mismo.
- (Boy dá la llave a Biel que abre la puerta donde se supone  
está Arnal, y penetra en la habitación).
- ROSA Oh, Zurdo, por Dios, salvadlo.
- BOY Yo arreglaré el compromiso.  
¿Tú quieres con él casarte?
- ROSA Muero si no lo consigo,  
que aunque su crimen es grande,  
yo sin él, Zurdo, no vivo.
- BOY Pues vete, y en mí confía.
- ROSA En vuestro acierto confío (Se vá)
- BOY Dios te guarde.
- BIEL (Saliendo del cuarto)

Señor baile:  
aquí tenéis al cautivo.  
Boy Pues cara negra, muchacho,  
y a ver por donde salimos.

## ESCENA VI.

Los mismos, y ARNAL.

ARNAL Según me ha dicho el mancebo  
vos me queréis hablar.

Boy Sí.

Y os hice venir aquí  
porque consultaros debo.

ARNAL Pues, decid.

Boy No hay una vida  
mejor que la del herrero.  
Ni el más noble caballero  
la pasa tan divertida.  
Sabe el herrero que el día  
que siente melancolía  
con sus cantares la espanta,  
y, así, ciertas coplas canta  
que él llama: «de la herrería»  
Aquí cantamos dos. Una  
la canta el amo afilando.  
Otra yo allí, repicando,  
cuando estoy de buena luna.  
En la una: «un caballero,  
que al amor fué traicionero,  
se casa y así el mal paga»;  
en la otra: «hay una daga  
que pasa mallas de acero».  
Sed claro, pues, como el agua  
y escoged, que el tiempo vuela:  
o la canción de la muela,  
o la canción de la fragua.

ARNAL Mirad, Zurdo.

BOY

Vos direis.

ARNAL

Yo, ayer, turbado y confuso,  
hice un crimen; no me excuso.

El por qué ya lo sabreis.

Hoy sólo os puedo decir  
que, arrepentido de todo,  
en aquella forma y modo  
que mandeis, he de cumplir.  
Pero pensad, como honrados,  
que no puedo obrar de suerte  
que vaya a causar la muerte  
de mis padres desdichados.

Yo cumpliré sin demora;  
yo pondré a todo remedio;  
pero solo encuentro un medio  
que se me ha ocurrido ahora.

Oh, sí, sí, Boy. No temáis.

Dejadme de aquí salir.

Ningún mal ha de ocurrir  
y la honra a todos salvais.

Oh, dejadme. Media hora  
solo tardaré en volver.

La paz os juro traer  
que la pobre Rosa implora.  
Je, je, Biel.

BOY

BIEL

¿Qué?

BOY

Buena argucia.

Por tontos nos ha tomado.

ARNAL

Oh, no; bien os he juzgado;  
sé que es vana toda astucia.  
Pero sois hombres de honor,  
y eso es, solo, mi esperanza.  
Zurdo, tened confianza,  
porque ahora os habla el amor.

BOY

Y, si vos salís, ¿qué haréis?

ARNAL

Ver el medio de lograr  
que el barón quiera aceptar

el plan que le proponeis.  
BOY                    ¡Cómo! ¿El barón? Allí espera,  
y podeis hablarle en plata.  
Pero ni una ni otra rata  
sale hoy de esta ratera.  
El vendrá y podreis hablar.  
ARNAL                No escuchará. Convencido  
de que yo os he protegido  
para poderle apresar,  
me creerá ingrato y traidor  
y, aún, en vez de ablandarle  
solo lograré excitarle  
y exacerbar su rencor.  
BOY                    Biel.  
BIEL                    ¿Qué?  
BOY                    ¿Vamos a probar  
si le hacemos entender?  
BIEL                    Bien que habrá de comprender.  
ARNAL                ¿Si, airado, os quiere matar?...  
BOY                    ¡No se mata a un hombre así!  
¿Pensais que soy un conejo  
que de un golpe aquí... Aunque viejo  
no me espanta un hombre a mi.  
¿Verdad, rapaz?  
BIEL                    Sí  
BOY                    Pues vamos.  
Vos, Arnal, antes que salga  
id adentro. Dios nos valga...  
y a ver de aquí que sacamos.  
                          *(Dando las llaves a Biel).*  
Abre la puerta.  
BIEL                    *(Abriendo la puerta del Barón)*  
                          Está abierta.  
BOY                    Pues entra y vele a avisar  
que aquí le tengo que hablar.  
                          *(Entra Biel; Boy dice a Arnal:)*  
Vos no muy lejos y... alerta.  
                          *(Sale Arnal).*

## ESCENA VII.

BIEL, BOY y BARÓN

BOY                   ¿Le has visto?

BIEL                   De tal manera  
que me pareció un chiquillo.

BOY                   No importa. Coge el martillo  
y haz como yo, si se altera.

*(Cogen cada uno un martillo y se colocan a cada lado del  
proscenio. El Barón sale sorprendido).*

BARÓN               ¿Qué pasa?... ¿Qué me queréis?.

BOY                   (Uf... Mal viento sopla hoy).

BARÓN               ¿Quién sois?

BIEL                   Yo el mancebo soy.

BOY                   Yo... el oficial. Ya lo veis.

BARÓN               ¿Qué queréis de mí?

BOY                   Señor:  
solo daros un recado.

BIEL                   Que os lo dirá, con agrado,  
Boy, el oficial mayor.

BARÓN               Y decid... ¿sabeis vosotros  
lo que ayer noche ocurrió?

BOY                   Como ninguno lo vió...

BIEL                   Nada sabemos nosotros.

BOY                   (Haz bien el tonto, pequeño.)

BIEL                   (Armemos bien la emboscada).

BARÓN               Así, pues... ¿no visteis?...

BIEL                   Nada.

BOY                   ¡Yo tengo tan fuerte el sueño!

BARÓN               Antes de empezar aquí  
el trabajo, por burlarme,  
Rosa pretendió engañarme  
y me hizo encerrar allí.  
Viendose su padre preso  
auxilio empezó a gritar.  
Yo, que acertaba a pasar,

entré adentro, cuando en eso,  
oigo a la llave girar.

BIEL (Je... je... ¡Y me lo explica a mí!...)

BOY (¡Y nos cuenta lo ocurrido!)

BARÓN Y, como fiera en su nido,  
desde ayer estoy aquí.

BOY Pues si que, ya, ya ..

BIEL ¿Sí?...

BOY ¡Vamos!

Que nunca jamás pensara  
que fueran así los amos.

BARÓN Si aquí la cosa no para.

BOY ¿Qué decís?

BIEL ¡Qué traición!

BARÓN Después de haberme robado  
y por verse disculpado  
de su indigna y mala acción,  
vuestro amo vá diciendo  
que ayer un noble asaltó  
su herreía, pretendiendo  
robarle el honor de Rosa  
y que, por aquesta cosa,  
en su casa lo encerró.

BOY ¡Ave María Purísima!

BIEL ¡Qué horror! ¡María Santísima!

BOY ¡Vaya un hombre más malvado!

BIEL ¡Teneros aquí encerrado!

BOY ¡Y hasta atreverse a decir  
que por su Rosa venia!

BIEL Ya se vé lo que quería;  
pero... lo habrá de sentir.

BARÓN Juro que se acordará.  
Decidme: ¿quereis salvaros,  
o en el hecho complicaros?  
¿Que pensais?...

BIEL Zurdo dirá.

BOY ¡Ah! Yo salvarme.

BIEL Yo más.  
BARÓN Pues dadme anillo y espada,  
sacadme de esta morada  
y... yo pondré lo demás.  
BOY (*Fingiéndose pensar*)  
Bien, sí... no;... sí... puede ser.  
BIEL (*Imitándole*).  
Bien, sí... no;... sí... puede, sí.  
BOY Porque él, al venir aquí...  
BIEL Claro, ¿que venía a hacer?...  
BARÓN Dar auxilio a la doncella  
¡y por eso yo reclamo!  
BOY ¡Y atreverse, luego, el amo!..  
BIEL ¡A decir que iba por ella!  
BARÓN Es un caso inusitado.  
BOY ¡Oh!..  
BIEL ¡Oh!!..  
BOY ¡Culpar al señor!  
BIEL ¡Tan bueno!  
BOY ¡Noble!  
BIEL ¡Y de honor!  
BOY ¡Tan generoso!  
BIEL ¡Y honrado!  
BOY ¡Que se trata con el rey!  
BIEL ¡De casa tan antiquísima!  
BOY ¡Ave María Purísima!  
BIEL ¡Eso es ir contra la ley!  
BOY ¡Nunca se ha visto, en la vida!  
BIEL ¡Eso es no tener conciencia!  
BOY ¿Qué se vá a hacer? La inocencia  
siempre se vió perseguida.  
BARÓN Así, pues, en esta casa,  
¿cuento con vosotros?  
BOY No.  
Porque el oficial soy yo...  
BIEL Y yo el mancebo...  
BARÓN ¿Y qué pasa?..

BOY                   ¿Que pasa?... que yo soy fiel  
al amo ¡El yunque nos liga!  
El ha encargado se os diga  
lo que vá a deciros Biel.  
Y, así, para bien cumplir,  
venimos aquí los dos.  
Luego, si os explicais vos,  
solo os tendremos que oír.

BARÓN               Y, ¿que me habeis de decir?

BIEL                  Que quedeis bien concertado  
en lo que vuestro criado  
os pida, si es que salir  
quereis de aquesta morada.  
Solo así os podreis salvar  
y lograreis recobrar  
vuestro anillo y vuestra espada,  
prendas en paga que disteis...

BARÓN               ¡¡Qué yo dí!!

BIEL                               Que se os quitó.

BOY                   No, no; bien dicho: que el dió.

BARÓN               ¿Que yo dí? . . ¡que me cogisteis!

BOY                   ¡Qué!

BARÓN               ¡Lo robado reclamo!

BOY                   ¡Ea! ¡Basta de insultar!  
Yo no puedo tolerar  
que llaméis ladrón al amo.  
¡Bravo, Zurdo; bien hablado!

BIEL                   ¿De modo que ya sabeis?...

BARÓN               Cuanto ocultarnos quereis.

BOY                   Todo el mundo está enterado.

BIEL                   ¿Sí? Pues, acabad.

BARÓN                               Se acaba  
obedeciendo al maestro.

BOY                               *(Yendo al yunque)*  
Si no os decidis ahora  
en lo que de vos recaba  
vendrá el pueblo, sin demora,



y....

BIEL ¿Qué hablais?

BOY El pueblo es nuestro,  
y esperando está en la plaza.  
Si nuestro ruego rechaza  
vuestra voluntad de roble,  
doy tres golpes con la maza,  
y el pueblo juzgará al noble.

BARÓN ¿Y si antes os mato?

BOY ¡No!

No mataréis, porque si  
intentais venir a mí,  
alzo el mazo y mato yo.

*(El Barón cogiendo un hacha se vá hacia Boy).*

BARÓN ¡Lo soltais u os doy la muertel

BIEL *(Yendo al otro yunque)*

Si le matais alzo el brazo,  
golpeo aquí con mi mazo,  
y aún he de picar más fuerte.

BARÓN ¡¡Ah!!

BOY ¡Bravo, Biel!

BIEL Ahora vos  
obrad cual mejor gustéis.

BOY Vos solo un hacha tenéis.

BIEL Y a picar somos los dos.

BOY Vuestro brazo, caballero,  
a uno solo matar pñede.

BIEL Más, de los dos, el que quede  
vengará a su compañero.

BARON ¡Ah! Me perdeis; pero yo...

BOY ¡El hacha al suelo!

BIEL ¡En seguida!

*(El Barón tira el hacha)*

BOY Ganada está la partida.

Cógela, Biel. ¡Se acabó!

*(Biel coge el hacha)*

Ahora Arnal os hablará.

Acceded, pues, a su ruego;  
que, de lo contrario, luego  
es el amo quien vendrá.  
BIEL Y, si el amo viene aquí,  
preparaos el entierro.  
Dobla una barra de hierro  
con tan solo hacer así.  
BOY (A Biel)  
Se ha acobardado.  
BIEL (A Boy)  
Ja... ja...  
BOY ¡Pobre víctima caída!  
BIEL ¡La inocencia perseguida!  
BOY ¡Jo... jo... jo!..  
BIEL ¡Ja... ja... ja... ja.....! (Se van)

## ESCENA VIII.

BARÓN y ARNAL.

BARÓN ¡Oh! ¡Burlarse de mí, así!  
¡Nunca! Que acabe mi suerte.  
Antes de ceder, la muerte.  
ARNAL Señor, ¿que ha pasado aquí?  
BARON ¡Ah, traidor! ¡Muere conmigo!  
ARNAL Matadme, señor. Tomad  
pronto un acero, y matad  
a vuestro mejor amigo.  
BARON ¡Tú amigo!  
ARNAL Nunca tuvisteis  
otro mejor en la vida.  
¿No comprendéis que en mí anida  
el bien que a mi padre hicisteis?  
¿No comprendéis que es sincero  
el afecto que me guía?  
BARON Y, ¿es así que en este día  
me has entregado al Jaguero?  
ARNAL ¿Eso creéis?  
BARON Con razón.

- ARNAL. Creeis en la traición  
de un paje que así os amaba.  
¡Solo este puñal faltaba  
a mi pobre corazón!
- BARÓN. ¿Cómo quieres que me explique  
cuanto está pasando aquí?
- ARNAL. ¿Y quereis buscar en mí  
quien el hecho os justifique?  
¿Porqué el baile soltó al preso?  
Porque también me es traidor.
- BARÓN. Por que también me es traidor.
- ARNAL. ¡Oh! no lo creais, señor;  
no ha sido sólo por eso.  
Es porque la providencia  
de este medio se ha servido  
ya que no os ha contenido  
la voz de vuestra conciencia.  
Si; os lo dice sin recelo  
la amistad más verdadera.  
Vuestro crimen, crimen era  
que nunca perdona el cielo.  
Por eso un fiel servidor  
viene a deciros: Señor,  
demos su honor al daguero,  
pague yo lo murmurado  
siendo con Rosa casado,  
y, así, —todo honor salvado,—  
yo seguiré siendo honrado  
y vos siendo caballero.
- BARÓN. ¡Ah! ¿ves?...
- ARNAL. ¡Señor!...
- BARÓN. ¿Ves la trama  
como para en tu provecho?
- ARNAL. Señor; si lo que yo he hecho...
- BARÓN. Es lo de todo el que ama.
- ARNAL. ¿Cuando salvarme y salvaros  
la vida quiero, así hablais?
- BARÓN. ¡Basta!

ARNAL  
BARÓN

Señor!...

No creais

que esta exigencia he de daros.  
Venga el pueblo a darme muerte.  
¡Si él es fuerte yo soy fuerte!  
Venga el pueblo ruin y bajo;  
ven con los tuyos, Arnal;  
que no puede mi nobleza  
ceder a vuestra bajeza.  
Por algo vivís debajo  
de mi castillo feudal. (Se vá 2.<sup>a</sup> derecha)

## ESCENA IX.

ARNAL, ROSA.

ARNAL

¡Oh, Dios!; estamos perdidos  
si yo no encuentro algún medio  
para poder escapar.  
Al barón van a matar  
y es necesario encontrar  
a toda prisa un remedio.

ROSA

¿Que tienes, Arnal?

ARNAL

¡Oh, Rosa!

¿Quieres saber mi dolor?  
Pues sabe que te he vendido  
que una infamia he cometido  
que ha de llenarte de horror.

ROSA

¡Habla, por Dios!

BARÓN

Desde el día

que en el bosque yo te ví,  
me llenaste de alegría;  
pero entonces no creía  
que llegara a amarte así.  
Fué entonces cuando el barón  
de tí se vino a prender.  
—¡quién de tí no se enamora!—  
Y, con idea traidora,

tu amor juróse alcanzar.  
Yo rastrero, agradecido  
al favor que me brindaba,  
le prometí el ayudarle  
y, por tanto, conquistarle  
el amor que deseaba.  
Y, así, en pago a su favor  
quise venderle mi honor,  
pero, aunque hablarte intenté  
del amor de él, me encontré  
que era primero mi amor.  
Y en la triste cobardía  
de mi papel humillante  
hablarte de él yo debía,  
más cuando hacerlo quería  
yo solamente sabía  
jurarte mi amor constante.  
¡Oh! ¡Qué lucha más horrible!  
Llegó el momento terrible.  
Yo hacer la señal debía.

*(Se oye el lejano martillar sobre el yunque)*

Esta, ¿la oyes?

ROSA

¡Señor!

ARNAL

Contestando yo, tu amor  
la puerta al barón abría.  
Por último el decidirse  
fué preciso. La señal  
volvía allí a repetirse.  
Dejar mi mazo de oírse  
era a mis padres mortal.  
Y era la seña fatal  
tambien sentencia nefasta  
que mataba mi pasión,  
pues, ¿quien sobre el yunque aplasta  
él mismo su corazón?  
Alcé la maza... Cayó,

y bien clara se hizo oír.  
Nada más te he de decir.  
Ya sabes que el noble entró  
y que quizá va a morir.  
Ya sabes quien es ahora  
el cobarde y el traidor.  
Te fuí traidor por mi madre,  
te fuí traidor por mi padre,  
por ellos vendí tu amor.  
Si me quieres perdonar  
y al noble quieres salvar,  
consuela esa pena mía  
que haría a un roble llorar,  
que hasta a un hierro ablandaría,  
y que aún amargaría  
el agua amarga del mar.  
¡Oh! Sí, Arnal. Lo salvaré,  
si puedo.

ROSA

ARNAL

ROSA

ARNAL

ROSA

ARNAL

ROSA

ARNAL

ROSA

ARNAL

ROSA

Tu puedes, sí.

¿Cómo?

Huyendo yo de aquí.

Es imposible.

¿Por qué?

Dice padre, en su dolor,  
que aquesta casa cerrada  
es, Arnal, la urna sagrada  
que defiende nuestro honor.

¿Pero no vé que así yerra,  
porque al cerrar esa puerta  
nuestra esperanza, ya muerta,  
bajo una losa se encierra?

¿Y, abriendo, vive?

En el acto.

Mi corazón lo asegura.  
El salir yo es la ventura,  
es con la dicha hacer pacto.  
Y... ¿si me engañas?

ARNAL                    No hay llama  
de amor en tu corazón,  
si dudas de la pasión  
del hombre que más te ama.

ROSA                    (*Con amargura*)  
¿Si me vuelves a engañar?

ARNAL                    ¡Tu duda, Rosa, me hiere!  
Cuando de veras se quiere  
el amor sabe cegar.

ROSA                    Te creo, más...

ARNAL                    Por favor;  
si me quieres, veme a abrir.

ROSA                    Y, ¿si te dejo salir?...

ARNAL                    Triunfará nuestro amor.

ROSA                    ¿Me lo juras?

ARNAL                    Como hay Dios.

ROSA                    ¿Y volverás?

ARNAL                    En seguida.

ROSA                    Pues... ven.

ARNAL                    ¡Oh, Rosa! La vida  
hoy canta para los dos.  
*(Salen ambos por el foro)*

## ESCENA X.

JORGE, BIEL, BOY.

JORGE                    ¿Es decir, pues, que vosotros  
cuanto es posible habéis hecho?

BOY                    Oh, sí. Pero con la izquierda  
no habría nunca remedio.

JORGE                    ¿La señora Baronesa?

BOY                    Está indignada, por cierto.

JORGE                    Y ¿la entrevista del paje?

BOY                    Nos dió el resultado mismo.

JORGE                    Más él...

BOY                    Si no quiere el amo  
él tampoco está dispuesto.

JORGE

(A Biel)

Entonces entra en el cuarto  
donde posa el caballero  
y dile que aquí le aguardo.

BIEL

Está bien; voy al momento. (Vase)

BOY

Yo voy a...

JORGE

No, no te muevas,  
porque me harás falta luego.  
Para lo que tú ya sabes  
quedáos tú y el mancebo.  
Contestad cuando os pregunte.

BIEL

(Entrando)

¡Fuego en la cola del perro!

BOY

¿Qué pasa?

BIEL

¡Baja furioso!

JORGE

(Poniendo los objetos sobre la mesa)

La daga... el censo... el tintero...

Ya todo está preparado.

Ahora que venga y veremos.

BOY

(Por lo que ocurrir pudiera  
yo pongo al rojo este hierro)

(El y Biel encienden la fragua)

## ESCENA XI.

Los mismos, BARÓN.

BARÓN

¿Dónde está ese miserable  
que así me insulta, traidor?

JORGE

Aquí; y mirad, mi señor,  
de estar algo más tratable.  
No aumentéis vuestro desdoro  
con fama de mal hablado.

(Le muestra el censo)

BARÓN

¿Qué me ofrecéis?

JORGE

Lo pactado;  
el vaso de agua y el oro.  
Ya ha vencido el censo y como,



quien debe paga...

BARÓN

Por cierto:

y, en este caso, os advierto  
que yo tengo un mayordomo.

JORGE

Con vos sólo he de tratar,  
que así vuestros ojos ven  
que si se os paga, también  
sois obligado a pagar.  
Quieto en mi casa vivía,  
nunca a la vuestra subí.  
Vos habéis bajado aquí  
para insultarme en la mía.  
Pero por fin llega el día  
en que vuestra tiranía  
el vasallo no consiente.  
¡Hoy se encuentran, frente a frente,  
el castillo y la herrería!

BARÓN

¿Quién así a insultarme viene  
cuando soy su amo y señor,  
cuando solo a mi favor  
debe todo cuanto tiene?  
Pensad eso y, al pensarlo,  
quizá dejéis de insultar.

JORGE

La mano os vendré a besar  
cuando podáis demostrarlo.  
Si, como vuestros abuelos  
a quienes somos deudores,  
vos nos honráis con favores  
en lugar de desconsuelos,  
desde ahora os juro que soy  
un siervo entre los mejores  
Pero, ¡ay! vuestros mayores  
no eran como el nieto de hoy.  
De aquella digna largueza  
y saber hereditario,  
de aquel valor temerario,  
la catalana nobleza

solo guarda la memoria  
oculta en tumbas sagradas;  
armaduras oxidadas  
tras viejos días de gloria;  
pendones apolillados;  
un blasón sobre la puerta;  
un título, letra muerta,  
y pergaminos borrados.

BIEL Bien, muy bien. Yo así lo entiendo.  
BOY Cállate tú, renacuajo.  
JORGE Cada cual a su trabajo.  
BIEL A ello estoy. (El fuego enciendo)  
BARÓN Acabemos.

JORGE Sí; es mejor  
que acabemos en seguida,  
que ya la fuagua encendida  
a mis herreros convida  
a proseguir la labor.  
Mirad; aquí está la daga  
que encargasteis, caballero.  
Al encargarla al daguero  
deshonra fué vuestra paga.  
Desheredar a un criado  
porque casa con mi Rosa  
es decir que, como esposa,  
dehonra a quien tenga al lado.  
Deshonra que me aportásteis  
al encargarme la daga.  
Yo os la devuelvo. Por paga  
dadme el honor que os llevastéis.

BARÓN Ella me lo dió, aceptando.  
JORGE ¡Ella nunca os aceptó!  
BARÓN ¿Quién, pues, la mano me dió?  
JORGE Uno que os está escuchando.  
BOY Y de quien no sospecháís.  
JORGE Y que bien salvó mí honor.  
BIEL Y ved la prueba, señor,

en la mancha que mostráis.

*(Le enseña una mancha de carbón en la blonda de la manga)*

BOY Vos la mano le cogistéis.

JORGE Tomándole por mi hija.

BIEL Y aquí tenéis la sortija.

BOY Y el acero que le disteis.

BARÓN ¿Así os burlasteis de mí?

JORGE ¿Firmáis?

BARÓN ¡No!

JORGE ¡Si luego os pesa!...

BARÓN ¡Que tome el pueblo su presa!

Matadme, si os place así;

pero pensad que soy noble.

JORGE En nobleza os aventajo;

mi blasón es el trabajo.

BARÓN ¡Vuestro crimen será doble!

JORGE Así estaré más pagado.

BARÓN Dejaréis huérfana a Rosa.

JORGE Pero su honra saldrá airosa.

BARÓN Y vuestro honor deshonorado.

JORGE Todo es picar hierro en vano.

BARÓN Tengo quien ha de vengarme.

JORGE Daos prisa; porque ha tomarme

el derecho voy por mi mano.

BARÓN Acabad.

JORGE ¡Ya está acabado!

¿Firmáis?

BARÓN ¡No!

JORGE Quien debe, paga.

Hoy, muerto por otra daga,

un nuevo honor ultrajado

paga en sangre un caballero.

BARÓN ¡¡Jorge!!

JORGE ¡No, no he de ceder!

¡Ruega a Dios! ¡Vamos a ver

si pasa mallas de acero!

## ESCENA ULTIMA

Los mismos, BARONESA, ANA, ARNAL, ROSA, HERRE-  
ROS, GUARDATÉRMINOS y PAJES.

*(Entran en el momento que Jorge se arroja sobre el Barón para clavarle la daga)*

TODOS ¡Ah!

ROSA ¡Padre!

BARONESA ¡Jorge!

JORGE (¡Oh! ¡Aquí  
la señora Baronesa!)

BARÓN ¡Cielos!

BARONESA Cuando la sorpresa  
haya pasado y, de mí,  
con ánimo más sereno  
escuchéis lo que os diré  
y os presteis a lo que ordeno...

JORGE ¡Oh! Señora; vuestro ruego...

BARONESA Entonces, con más sosiego,  
maese Jorge, yo hablaré.

JORGE Podéis hablar sin demora  
que vuestro deseo acato,  
pues para mí es un mandato  
vuestro deseo, señora.  
Bien claro en todos se vé  
con qué confianza y fé  
vuestra palabra se espera.

BARONESA Ante todo, justiciera,  
diré que todo lo sé.

JORGE ¡Cómo!

BARONESA Arnal, arrepentido,  
y a mis pies arrodillado,  
esa infamia me ha contado  
y al punto hasta aquí he venido.

BARÓN ¡Ah! Si, Arnal. ¡Siempre el traidor!

BARONESA No es traidor el que procura  
descubrir la verdad pura

para salvar un error.  
Tú eres el traidor; tú, sí.  
¿Te espanta que así lo vea  
todo el mundo, y que yo sea  
quien venga a humillarte así?  
¡Llantos, consejos, caricias,  
llevar tus hechos ocultos!  
¡Todo en vano! Solo insultos  
y cobardes injusticias;  
y hasta el proceder innoble  
de este paso desdichado  
que al pueblo todo ha indignado.  
¿Y, ahora que te has deshonrado,  
ahora que ya no eres noble,  
querías que yo callase,  
que tu rastrera vileza  
a la preclara nobleza  
con tu infamia mancillase?  
Oh, no, nunca. Ya no quiero  
a mi bondad poner tasa.  
Sabed todos, que en mi casa,  
nadie fué cual mi heredero.  
Y ante acción tan despreciable,  
al verte tan miserable,  
tan ruín y tan rastrero,  
tan innoble caballero,  
pienso, dudando de tí.  
y hasta insultando a tu madre,  
si fué padrastro... o fué padre  
el padre que yo te di.  
Oh, calmaos, mi señora.  
Ante todo el mal causado  
debe quedar reparado  
sin demora.  
Rosa casa con Arnal;  
yo la doto al ser casada,  
quiero dejar bien honrada

JORGE  
BARONESA

a la herrera del ferial

*(Sensación general)*

Papel... pluma. Así, firmado,

queda segura su suerte.

Por si llegara mi muerte

quiero dejarlo mandado.

*(Se sienta y escribe el documento)*

ANA

*(Aparte)*

¡Boy!

BOY

¿Qué?

ANA

Que le he hablado al cura

BOY

Y ¿qué te ha dicho?

ANA

¡Que no!

BOY

¿No? Pues mira, haz como yo:

resígnate, criatura.

BARONESA

*(Dándole el papel a Jorge)*

En cambio, Jorge, te pido,

ya que tu influjo lo puede.

que en Olot, de hoy más, no quede  
recuerdo de lo ocurrido.

Al pueblo. pues, aconseja;

que lo haga por mi respeto.

Al fin le quiero... Es mi nieto,

y soy tan vieja... tan vieja...

JORGE

¡Oh! señora, en mi llaneza

yo me rebelo al mandar.

Pero, ahora, ¡vos suplicar!...

Nobleza contra nobleza.

Lo que dijistéis haré

y, hasta por dejarle honrado,

de todo cuanto ha pasado

a mí la culpa daré.

BARÓN

Oh, no. A nadie más que a mí

que soy el solo culpable,

el único miserable

de todos, nobles aquí.

Mas yo pondré mis anhelos

BARONESA  
JORGE

en que el recuerdo se borre.  
¡Al fin, por mis venas corre  
la sangre de mis abuelos!  
¡Que el cielo lo quiera así!  
Oh, sí; lo querrá señora,  
que siempre salió, hasta ahora,  
el honor limpio de aquí.  
Tanto se honra, haciendo mallas,  
el herrero enmascarado  
como el que es noble, nimbado  
por el sol de las batallas.  
*(Se oyen lejanos los golpes de un martillo)*  
¿Oís? Es el otro herrero  
que ya principia el trabajo.  
¡Venid, herreros de tajo;  
que aquí os espera el acero!  
*(Al Barón)*  
Creed que os habeis salvado  
porque la virtud no falla,  
y, frente al amor, se calla  
el odio más exaltado.  
Tomad la daga, Barón,  
y que os sirva de lección.  
Se hizo en casa del herrero  
y mallas de amor no pasa;  
¡pero mirad si traspasa  
las fuertes mallas de acero!

*(Clava la daga en las mallas que están sobre la mesa)*

T E L O N

Fin de la obra.

## Algunos juicios de la prensa madrileña

«A B C.»

Con un éxito franco y clamoroso se estrenó anoche en el teatro Fuencarral la adaptación al castellano, hecha en verso por el joven poeta Alvaro de Orriols, del drama, de Federico Sorer, *Serafi Pitarra, Lo Ferrer de tall*, con el título *La Daga*.

La trama de la obra es interesante, y las escenas han sido versificadas con todo cariño y musicalidad, lo que valió al feliz adaptador muchos aplausos y repetidas llamadas a escena al final de los tres actos de la obra.

La interpretación, bastante cuidada, sobresaliendo la señorita Lombera, la señora Pacheco y los Sres. Portes y Carmona.

---

«Heraldo de Madrid»

Traducido en sonoros versos castellanos por el Sr. Orriols, se estrenó anoche con el mejor éxito en este concurrido teatro el drama de Serafi Pitarra, «Lo Ferrer de Tall».

El drama pródigo en efectos teatrales, preparados con artificio característico en Serafi Pitarra, y la música y teatralidad de los versos de Orriols, fueron muy del agrado del público, que aplaudió largamente, haciendo partícipes de estos aplausos a los intérpretes, y especialmente a las señoras Pacheco y Lombera y a los Sres. Portes y Carmona.

---

«La Acción»

Con excelente éxito se estrenó anoche en el teatro Fuencarral una adaptación, en verso castellano, por el joven poeta Alvaro de Orriols, del drama de Federico Soler «Serafi Pitarra». La adaptación, que fué acogida con grandes aplausos, lleva el título de «La daga».

Se distinguieron en la interpretación la señorita Lombera, la señora Pacheco y los señores Portes y Carmona.

---

«El Liberal»

Conoci a «Serafi Pitarra» en Barcelona siendo un niño. Sabía yo, sin embargo, de su fama de poeta y de su alto prestigio en el teatro catalán, y lo tenía, para simplificar, por una especie de Echegaray de Cataluña.

Sólo rememoro de él su figura quijotesca y bondadosa, y de sus palabras recuerdo sólo que su gran preocupación eran los finales de acto, según el mismo me repitió varias veces,



y aún creo que me contó algunas anécdotas confirmatorias de sus teorías sobre la técnica dramática.

Al ver anoche uno de sus célebres dramas, «Lo Ferrer de Tall», traducido por el excelente poeta Orriols con el título de «La daga», mi impresión dominante fué la evocación de aquella vieja imagen—casi borrada ya en la memoria—del dramaturgo catalán preparando, confeccionando y logrando sus magníficos finales de acto.

Los versos de Orriols son sonoros, gallardos, fuertes, como ropaje propio de las situaciones de «La daga», y de fijo no desmerecen de los que «Pitarra» escribió en catalán.

La interpretación fué admirable en cuanto al gran Portes y la señora Pacheco, y muy buena por parte de la señorita Lombera y el Sr. Carmona.

Los aplausos del admirable y sano y numeroso público, estruendosos y entusiastas.

M. MACHADO

---

#### «La Correspondencia de España»

A mediados del pasado siglo se inició el renacimiento de la literatura catalana, causa mas que efecto de las posteriores exaltaciones del catalanismo literario. En el teatro influyó la tendencia romántica y con Guinera fué Federico Soler y Hubert de los más brillantes mantenedores de esa época floreciente del habla catalana. El poeta relojero, como llamaban a *Serafi Pitarra*, seudónimo adoptado por Federico Soler, fué muy fecundo, dejando en los catálogos más de un centenar de obras escritas. En el año 1874 estrenó en Barcelona *Lo ferrer de Tall*, que cerró el ciclo de los resonantes triunfos dramáticos de *Serafi Pitarra*.

Esta obra pudo en su tiempo ser traducida al castellano y hubiera podido figurar al lado de las obras de Zorrilla, del Duque de Rivas, de D. José Echegaray. Pero *Lo ferrer de Tall* no encontró un versificador que se atreviera a hacer la versión al castellano, versión que un joven catalán que domina el castellano y que tiene entusiasmos dignos de elogio por las glorias catalanas ha hecho recientemente con el título de *La daga*.

Ha llevado Alvaro de Orriols su obra de un sitio a otro, y al presentarla al ilustre Benavente la rechazó diciendo que ya no interesaba el teatro de *Serafi Pitarra*. Con todo el respeto que el insigne dramaturgo nos merece, discrepamos de ese criterio. Nunca estará fuera de tiempo en la escena del Español el *Don Alvaro*, y por la misma razón, como recuer-

do del teatro romántico, hubiera podido representarse *La daga* en el mismo escenario.

Al fin fué acogida *La daga* en un modesto teatro, y el señor Portes, director del teatro de Fuencarral tomó con cariño la presentación de *La daga* para la que en vestuario y en decorado no omitió gasto que contribuyese a la mayor brillantéz del estreno.

El esfuerzo fué anoche premiado por el público y los sonoros versos con que Orriols ha dado ropaje a las brillantes escenas del drama en que se plantea una lucha de clases en la época del feudalismo, fueron aplaudidos con entusiasmo.

Se distinguieron en la interpretación de *La daga* las señoras Pardo y Pacheco, la señorita Lombera, y los señores Portes y Carmona, quienes con el resto de los intérpretes y el traductor Sr. Orriols fueron llamados al final de todos los actos a recoger las ovaciones del público.

M. DE Z.

---

### «La Villa y Corte...»

Esta obra tuvo la malaventura de ser rechazada por la dirección artística de nuestro primer teatro dramático. Me refiero al Español. ¿Quién fué el rechazante? ¿Benavente? Así lo cree y lo afirma el Sr. Orriols, que tan bellamente y con versos tan galanos, nos la ha dado a conocer en la lengua de Calderón, en el teatro de Fuencarral.

Pero, no puede ser, no cabe en nuestra cabeza, que un hombre de paladar artístico tan delicado, como Don Jacinto Benavente, rechazara una comedia de tanto empuje, de tan gran bravura.

Existe, a más del autor de *La noche del Sábado*, otras personas que llevan con él la enojosa tarea de leer cuanto se les lleva.

Y, una de estas personas que figuraban en la dirección artística es el señor Don Enrique López Alarcón.

Alarcón, que es autor de un soneto muy estimable y apreciado, ha hecho ya sus primeras armas en el teatro. Y es, sin saberse la causa, un figurón de nuestro periodismo fracasado. Ha estrenado *La tizona* y *Madre quimera* con un éxito de Prensa, de Prensa nada más, envidiable. Sus versos, si no del todo malos, no tienen la fuerza y la viralidad que deben tener los versos de las obras teatrales. La acción de sus obras es falsa y nula; ni anticuada ni moderna, fría, anodina, de una insulsez incalificable...

Pues bien; a un señor así, a un hombre que en materia artística tiene un gusto depravado, al menos, al ejecutar lo co-

labora, se le encarga la Dirección de nuestro primer Coliseo dramático. ¿Puede esperarse, pues, que se haga justicia en la lectura y elección de las obras?... ¡Ah, señor Orriols, tenga un poco de paciencia, ya verá como los íntimos del Sr. Alarcón y los íntimos del Sr. Benavente, nos *colocan cosas* geniales, cosas que han de conmover los pedestales de *Sakespeare, Calderón, Voltaire* y otros pobrecitos autores que no supieron lo que se pescaren...

Y, vamos a la obra.

La *Daga*, si no es una obra perfecta y acabada, es de lo mejor que en el teatro lírico desde hace años se ha estrenado.

Su lenguaje, mejor dicho, sus versos, no son tan áticos y diamantinos como los versos de Villaléspera. Son más rudos más fuertes, más bravos. Quizás suenen peor al oído. Pero, dicen más al corazón, hablan más al sentimiento.

La leyenda que el forjador de dagas cuenta en el primer acto, es de una sublimidad calderoniana. Y, si en lugar de repetir el estribillo tantas veces, lo hiciera sólo al principio, en medio y al final, se vería más su belleza. Porque el estribillo, Sr. Orriols, desvía la acción de la leyenda.

Todo el primer acto está hecho con una sonoridad y un clasicismo de verso, admirables. A mi modo de ver, no peca de otra cosa, que de ser la acción un poco, muy poco, ¿eh?, larga. De ello, no hay que culpar al Sr. Orriols, sino a *Serafi Pitarrá*, ya que el adaptador no pudo reconcentrar los bellos pensamientos que hay en este primer acto, sin dejar *coja* la obra.

El segundo acto, gana en gracia, en intensidad, en emoción. El canto a la vieja aristocracia, las dudas del fiel servidor enamorado, que lucha entre el cariño filial y el ver derribarse y perecer a los suyos o entregar su corazón, los roncros juramentos del oficial que forja dagas y bate hierros *con la zurda*, son de un dolor, de una amargura y de un realismo, desconsoladores.

Durante el acto tercero estalla la tragedia.

Los versos de este tercer acto son fuertes, vibrantes, enérgicos, de una energía y una robustez a la que no nos tienen acostumbrados los poetas españoles. Hay rudeza en la frase; porque la acción dramática lo impone. El viejo daguero, ofendido, en su honor, en la sensación más íntima de un padre, quiere clavar aquella daga, de temple de acero, que con ilusiones juveniles él forjara, sobre el pecho de aquel noble que con tanto engaño y con tan rufián villanía entrara en su casa.

Una mujer lo impide. Noble y altiva, es la rancia aristocracia. La que cree que el honor, el verdadero honor, el ho-

nor puro y sin mancilla, reside en nuestro propio comportamiento, más y mejor, que en decantados pergaminos...

En suma, la obra de Pitarra triunfó en toda la regla...

El adaptador, Don Alvaro de Orriols, nos ha demostrado que es un poeta de altos vuelos, un poeta que podrá hacer grandes obras teatrales.

La acción de la obra, en sí, es perfecta y acabada

Y ahora, digamos algo de la interpretación.

No puede darse nada más acabado que la labor de Emilio Portes en esta comedia.

Justo, sobrio, enérgico, fué pasando por todos y cada uno de los matices que requería su papel. Tan pronto le admirábamos en la ferreza paternal, como alzándose como fiera en celo nos hacía sobrecoger de espanto en las escenas más más intensas de la obra. Ha creado un personaje vigoroso, que seguramente no hubieran *representado* la mayoría de los actores de nuestro tiempo. Sus gestos son de una perfección y una maestría incomparables.

La Sra. Pacheco hizo un chicuelo parlanchín. ¡Pero que chicuelo, Dios mío! En gracia, en gesto, en desenvoltura, en vis cónica, en vocalización, es, no ya difícil, sacar más partido, sino llegar a ese dominio y a esa maestría.

El Sr. Carmona es un característico de primera fuerza. Y la señora Pardo una actriz que se puede codear con la crema de su género. Estos cuatro artistas llevaron el peso de la obra.

De los demás, Valero, muy bien, lo mismo que la señorita Lombera, y el Sr. Castillo y la Sra. Corcuera.

Merece también un aplauso la Empresa del teatro de Fuenarral que, haciendo honor a la obra, mandó pintar un nuevo y magnífico decorado.

RICARDO MARTÍNEZ

### •El Imparcial•

Hace muchos años escribió el famoso poeta catalán Federico Soler un grandioso drama romántico, titulado *Lo Ferrer de Tall*, que se hizo tan popular, por la resonancia de su triunfo, que en toda Cataluña se recitaban las sonoras estrofas de la obra.

Un excelente poeta, conocedor del teatro, D. Alvaro de Orriols, tuvo la feliz idea de traducir y adaptar la genial producción de *Serafi Pitarra* en hermosos versos, y estrenarla en Madrid con el título de *La daga*. El éxito fué clamoroso, porque la obra produjo verdadero entusiasmo en el público.

Asunto interesante, campesinas leyendas, poemas de amor y escenas admirables reunen el drama en artístico consorcio todo avalorado por la belleza indiscutible de la forma poética.

En la interpretación se distinguieron la señora Pacheco, que hizo a la perfección un aprendiz simpático y travieso; la señorita Lombera, muy ingenua en el papel de Rosa, y los Sres. Portes y Carmona, que rayaron a gran altura.

El Sr. Orriols salió al palco escénico a la conclusión de todos los actos, y fué ovacionado por el público.

---

### «El Sol»

Traducido en excelentes versos castellanos por D. Alvaro de Orriols, se representó anoche en el teatro de Fuencarral el drama de Federico Soler «Lo ferrer de Tall». La obra señala el momento adulto del teatro de «Serafi Pitarra», iniciado con «Las joyas de la Roser», y permite apreciar la complejión artística del interesante propulsor de la escena catalana.

«La daga», título de la versión, mantiene su lozanía, a pesar de los años, y la misma sencillez de su técnica presta especial atracción a esta obra verdaderamente documental.

El público aplaudió calurosamente al final de los actos. Además, Fraternidad Lombera, Elvira Pacheco y Emilio Portes estuvieron acertados en todos los momentos.

---

### «El Socialista»

La buena labor que viene realizando Portes en el teatro de Fuencarral tuvo anoche una nueva manifestación con el estreno de *Lo ferrer de Tal*, uno de los mejores dramas que escribió el insigne Federico Soler, obra que ha vertido al castellano D. Alvaro de Orriols, con el título de *La daga*.

No pretendemos descubrir la vigorosa personalidad de *Serafi Pitarra* como autor de obras teatrales. Pero aun cuando no estamos conformes con los principios fundamentales que inspiran algunas obras de Federico Soler—digno hermano de Guimerá y de Echegaray, e hijos, ideológicamente, de Calderón de la Barca,—nos sorprende que ciertas obras de *Pitarra* no hayan sido traducidas al castellano, de la misma manera que lo fueron, por ejemplo, las de Guimerá.

*La daga* se destaca constantemente por la maestría del autor en la técnica teatral, moviendo las figuras con gran acierto para mantener es tensión constante el alto interés dramático de la obra.

Quizá peca la obra de un poco de retórica; ello es la consecuencia de la personalidad poética del autor y de los tiempos en que se escribió. Pero los tipos centrales son de gran vigor, y recuerdan en muchos momentos los más famosos de nuestro teatro clásico.

El Sr. Orriols ha escrito unos versos fluidos, llenos de música y de fuerza, adecuados a las circunstancias de la obra, por lo que mereció las constantes ovaciones que se le hicieron durante toda la noche.

En cuanto a la interpretación, destacáronse Portes en el admirable tipo del daguero, y la señora Pacheco y el señor Carmona en los de aprendiz y oficial mayor, respectivamente; también cumplieron la señorita Lombera y las señoras Pardo y Corcuera.

Y eso que *La daga* es obra que exige para su interpretación artistas de primera categoría.

Los aplausos fueron muchos y merecidos, tanto para el traductor como para los artistas. La escena, bien presentada.

Suponemos que en el taller de herrería aquél se harán muchas *dagas*, pues es obra que merece verse.

—

### «El País»

Hasta ahora, después de tantos años, no se ha estrenado en Madrid el drama del eximio escritor «Pitarra», del fecundo romántico que dió forma al teatro catalán recogiendo el alma de las leyendas campesinas en numerosos poemas de amor, de dolor y de gracia. Hasta ahora, después de tantos años, no ha aparecido un traductor de «Lo ferrer de Tall», de esa obra formidable, sin duda la mejor de «Pitarra», la que mayor fama le dió, la que conocían y recitaban en nuestras mocedades los chicos de Cataluña. Y el estreno de la traducción castellana ha sido en un teatro modesto, en el de Fuencarral, sin solemnidades ni anuncios trascendentales.

Federico Soler era, ante todo, un poeta efectista, retumbante, rico en fantasía, en imágenes sublimes. Fué el autor de la época romántica de Cataluña cuando todavía no existían ni asomos de regionalismo político, el cantor de la montaña, el escritor del pueblo bajo, ingenuo entre los ingenuos, versificador fácil y sonoro.

«Pitarra» encontró en Barcelona a un cómico que fué el mejor colaborador de su obra dramática. Se llamaba Fontova. Murió viejo. Todavía conservamos retratos suyos en los típicos trajes de payés con que solía aparecer representando papeles de actor cómico en las obras de «Pitarra». Era

para este escritor lo mismo que Calvo y Vico para Echegaray. Uno y otro se completaban.

«Lo Ferrer de Tall», que ha traducido Orriols con el título de «La daga» (¿por qué no «El forjador de armas»?), produjo una verdadera revolución de entusiasmo, como su otra gran obra «El castillo de los tres dragones», cómica ésta, graciosísima, bufa. Es un drama intenso, en el que aparece la figura del herrero como la de un héroe de la montaña, tan bien templado como los puñales que pasan por su forja, honrado, valiente, altivo ante los grandes, generoso con todos. A su alrededor, danzan varias figuras de leyenda amorosa y dos o tres tipos episódicos admirables. El de «Biel», el aprendiz de la herrería y el del «Zurdo» son maravillosos.

El Sr. Orriols ha estado respetuoso con el drama, y lo que puso de su parte vale la pena de ser escuchado. Orriols es realmente, un excelente poeta. Hay que decirlo sin ambages con sinceridad.

Portes hizo más que acoger la bellísima obra; la interpretó y dirigió notablemente, acompañado de Elvira Pacheco, que hizo un «Biel» delicioso, esupendo, que nos dejó asombrados. Sepa para su gobierno la señora Pacheco que hemos visto interpretar ese papel a las mejores artistas catalanas, y que ninguna de ellas la aventajan en tan difícil cometido.

El público aplaudió al final de todos los actos y a la terminación de algunas escenas, y trató a los cómicos y al traductor con el cariño a que se hicieron acreedores.

Anoche hubo tres estrenos en Madrid. Pues bien; merece la preferencia el del teatro Fuencarral, no solo por la importancia del drama que se puso en escena, sino también—hay que repetirlo—por los artistas que lo interpretaron. Y como merece esa preferencia, con gusto se la hemos dado.

### «La Tribuna»

Anoche se estrenó en el popular teatro Fuencarral la obra «Lo ferrer de Tall» el eximio escritor catalán, «Plarra».

La traducción ha sido hecha por el joven poeta señor Orriols, y realmente está hecha con gran acierto.

En la versión castellana, el título es «La daga».

El público que llenaba el teatro aplaudió calurosamente al final de todos los actos.

La obra, efectivamente, es admirable, tanto por la belleza de sus versos como por lo interesante del asunto, y lo bien dibujados que están los personajes que intervienen en la acción. La fibra dramática es intensa y resalta con toda su

potencia el choque de las dos clases sociales: la nobleza y el trabajo.

En esta obra se percibe la cantera de donde salió «Tierra Baja», el admirable drama de Guimerá.

La interpretación fué realmente excelentísima, sobre todo por parte del notabilísimo primer actor Emilio Portes, que hizo una verdadera creación del tipo del daguero. Su ademán, su gesto y su brío, respondió en todo momento al carácter del personaje.

También se distinguió mucho la señorita Fraternidad Lombera, que es una artista de deliciósima sensibilidad artística y de pleno dominio escénico. Las señoras Pacheco y Corcuera también estuvieron muy bien.

El poeta señor Orriols tuvo que salir a escena muchas veces a escuchar las ovaciones que se le tributaron.

---

#### «Diario Universal»

A tal extremo hemos llegado en el mal gusto predominante en el teatro actual, que mientras el gran dramaturgo catalán, muerto hace bastantes años, Federico Soler («Serapi Pitarra»), tiene que estrenar en el modesto teatro de barrio de la calle de Fuencarral, en la Comedia estrenan «Los Mo chuelos».

Puede ser que sea un síntoma de los tiempos que corren. Comentarios aparte, diremos que el recio drama, pleno de interés, del célebre autor catalán «Lo ferrer de Tall», traducido al castellano con el título de «La daga», por el notable poeta, catalán también, Alvaro de Orriols, obtuvo un éxito franco, clamoroso, espontáneo, entre el numeroso público que llenaba el teatro.

No podía ocurrir de otro modo, porque la traducción está magistralmente hecha, en versos tan rotundos y sonoros como los del original.

La interpretación fué notabilísima por parte de la señora Pacheco, que dió a su papel de «Biel» toda la travesura que requiere, y de la señorita Lombera. Portes estuvo magnífico, y Carmona admirable de caracterización y de gesto.

Con estos afortunados intérpretes compartió el traductor infinidad de veces el honor de ser llamado a escena a la terminación de los tres actos.

---

#### «La España Tradicionalista»

Estos días pasados tuvo lugar el estreno, en castellano de la obra del inmortal vate lemosín «Serapi Pitarra», «Lo ferrer de Tall».



La traducción, hecha por el joven poeta Alvaro de Orriols es admirable y esmeradísima y conserva todo el calor que el original catalán encierra.

Este hermoso drama puede considerase, por su índole estoica, hermano de «El alcalde de Zalamea». La pasión, la energía y la fortaleza brotan de aquél incesantemente.

Fué estrenado en Barcelona por el gran actor Parreño, el año 1874, y reprisado más tarde en la misma ciudad con- dal por el no menos notable Enrique Borrás.

La versión del bellissimo poema romántico de Soler fué rechazada (sin causa que lo justifique) en el Teatro Español.

Emilio Portes aceptó cariñosamente la obra reparando la equivocación lamentable de Jacinto Benavente; y la adaptación castellana del insigne autor de la «Rapsodia», «Princesita sin zapatos» y la «Noche de orgía» fué representada admirablemente en el Teatro Fuencarral.

Mi enhorabuena al autor e interpretes de «La daga» (este es el título dado en nuestra lengua), y otros triunfos así y aun mejores les deseo.

José VEGA





**Prezzo: 2'50**